叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 致命的那些(the Deadly Ones) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致命的那些(The deadly ones)
第1/1页

[ðə; ði] ['dedli] [wʌnz]
The **deadly** **ones**
这 致命 一个

致命的那些

[baɪ][ef] . [el] . ['wɔlis]
By **F** **.** **L** **.** **Wallace**
经过 F . L . 华莱士

作者：FL Wallace

[hiː; hi] [preid] [ɑːn][ðə; ði] ['naɪtmer] [fɪrz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
He **preyed** **on** **the** **nightmare** **fears** **of** **mankind** **,**
他 被捕食 在 这 恶梦 恐惧 的 人类 ,

他利用了人类的噩梦般的恐惧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [fuːd] [hiː; hi] [kreivd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn]
and **the** **dread** **food** **he** **craved** **was** **his** **in**
和 这 恐惧 食物 他 渴望 曾是 他的 在

而他渴望的那种可怕的食物，却是他自己的。

[ə'bʌndəns] .
abundance **.**
丰富 .

丰富。

[waɪ] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] ?
Why **,** **why** **did** **he** **have** **to** **go** **exploring** **?**
为什么 , 为什么 做过 他 有 到 去 探索 ?

他为什么要去探险?

[ef] . [el] . ['wɔlis] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [nuː] [stɑːrz][ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
F **.** **L** **.** **Wallace** **is** **one** **of** **the** **bright** **new** **stars** **of** **science** **fiction** **.**
F . L . 华莱士 是 一 的 这 明亮的 新的 明星 的 科学 小说 .

F·L·华莱士是科幻小说界冉冉升起的新星之一。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [haɪ'drɔːlɪk] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [ænd; ənd]
He **is** **also** **a** **practicing** **engineer** **who** **has** **designed** **hydraulic** **presses** **,** **and**
他 是 还 一个 练习 工程师 WHO 有 设计 液压 出版社 , 和
['dʒaɪroʊ] ['ɪnstrʊmənts] .
gyro **instruments** **.**
陀螺仪 仪器 .

他也是一名执业工程师，曾设计过液压机和陀螺仪。

[biː; bi] [wɔːrnd] !
Be **warned** **!**
是 警告 !

请注意!

[wen] [hiː; hi]['stɑːrts] ['wiːvɪŋ] [saʊnd] ['saɪəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hoʊmspʌn] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

When	he	starts	weaving	sound	science	into	the	homespun	geography	of	his	native
什么时候	他	开始	编织	声音	科学	进入	这	质朴的	地理	的	他的	本国的

[ˌɪlə'nɔɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔːr'self] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['speɪʃ(ə)l] [draɪv] [wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [klɪr]

Illinois	you	may	find	yourself	caught	up	in	a	spatial	drive	which	will	carry	you	clear
伊利诺伊州	你	可能	寻找	你自己	捕捉	向上	在	一个	空间	驾驶	哪个	将要	携带	你	清除

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] — [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [tʃɪl]

across	the	great	curve	of	the	universe	—	on	a	journey	guaranteed	to	chill
穿过	这	伟大的	曲线	的	这	宇宙	—	在	一个	旅行	保证	到	寒意

[ænd; ənd] [sər'praɪz] [juː; jʊ] !

and	surprise	you	!
和	惊喜	你	!

当他开始将严谨的科学融入他家乡伊利诺伊州朴实的地理风貌中时，你可能会发现自己陷入了一种空间驱动力，这种驱动力将带你穿越宇宙的伟大弧线——这是一段保证让你感到震撼和惊喜的旅程！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs][dʒʊ'laɪ] - .

Fantastic	Universe	July	1954	.
极好的	宇宙	七月	-	.

奇幻宇宙 1954 年 7 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

- .

Rathsden	.
-	.

拉思登。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [neɪm] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm	sure	the	name	means	nothing	to	you	.
我是	当然	这	姓名	方法	没有什么	到	你	.

我相信这个名字对你来说毫无意义。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ledʒəndz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [frʌm; frəm][oʊld]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər]

There	are	legends	,	of	course	—	from	old	Germany	and	the	greater
那里	是	传说	,	的	课程	—	从	老的	德国	和	这	更大的

[raiʃ; raik] , [kə'loʊniəl] [ə'merɪkə] ['iːv(ə)n] .

Reich	,	colonial	America	even	.
帝国	,	殖民	美国	甚至	.

当然，这其中也有许多传说——来自古老的德国和大德意志帝国，甚至殖民地时期的美国。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [pruːv] ['eniθɪŋ] ['veri] ['dæmɪdʒɪŋ] [ɔːr] ['kɑːnkriːt] [wɪð; wɪθ]['ledʒəndz] .

But	you	can't	prove	anything	very	damaging	or	concrete	with	legends	.
但	你	不能	证明	任何事物	非常	损害	或者	具体的	和	传说	.

但是，你无法用传说证明任何非常有破坏性或确凿的事情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [kə'rekt] ,

And	even	when	the	story	is	otherwise	correct	,
和	甚至	什么时候	这	故事	是	否则	正确的	,

即使故事的其他方面都正确，

[aɪv] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

I've	been	careful	to	keep	my	name	out	of	it	.
我已经	到过	小心	到	保持	我的	姓名	出去	的	它	.

我一直小心翼翼地避免让自己的名字牵扯进来。

[ə; eɪ] ['klevər] ['pɜ:rs(ə)n] [ʃʌnz] [pʌb'lɪsəti] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn'vɑ:lv] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

A	clever	person	shuns	publicity	,	though	it	may	involve	tampering	with	history
一个	聪明的	人	回避	宣传	,	尽管	它	可能	涉及	篡改	和	历史

.

:

.

聪明人会避开公众视线，即使这可能涉及篡改历史。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['præktɪk(ə)l] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ðə; ði] [neɪm] - [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

For	all	practical	purposes	the	name	Rathsden	is	unknown	.
为了	全部	实际的	目的	这	姓名	-	是	未知	.

实际上，Rathsden 这个名字鲜为人知。

[aɪ] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [kept] [ðæt] [wei] .

I	want	it	kept	that	way	.
我	想	它	保留	那	方式	.

我希望保持现状。

[aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] .

I	can't	remember	when	the	inspiration	came	.
我	不能	记住	什么时候	这	灵感	来了	.

我记不清灵感是什么时候来的了。

['prɑ:bəbli] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [leɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['dɔ:rmənt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] ,

Probably	it	had	lain	for	a	long	time	dormant	in	the	back	of	my	mind	,
大概	它	有	莱恩	为了	一个	长的	时间	休眠	在	这	后退	的	我的	头脑	,

或许它已经在我潜意识深处沉睡了很久。

[laɪk] [ə; eɪ] [moʊl] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] [ɪn] [mɪd] - ['wɪntər] .

like	a	mole	hibernating	in	mid	-	winter	.
喜欢	一个	痣	冬眠	在	中	-	冬天	.

就像鼹鼠在隆冬时节冬眠一样。

[wɔ:md] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mɜ:rdʒd] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ɪts] [fʊl] ['vɪgər] [tu:; tə]

Warmed	by	the	proper	circumstances	,	it	emerged	at	last	in	its	full	vigor	to
温暖	经过	这	恰当的	情况	,	它	出现	在	最后的	在	它是	满的	活力	到

[kleɪm] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

claim	my	attention	.
宣称	我的	注意力	.

在合适的条件下，它终于展现出全部活力，吸引了我的注意。

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] ,

I've	always	worked	hard	,
我已经	总是	工作	难的	,

我一直都很努力，

[bʌt; bət] ['leɪtli] [wʌt] [aɪ] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['efərts] [ju:; jʊ] ['kudnt] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

but	lately	what	I	got	out	of	my	efforts	you	couldn't	call	a	living	.
但	最近	什么	我	得到	出去	的	我的	努力	你	不能	称呼	一个	活的	.

但最近我的努力所得却不足以维持生计。

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

The	Red	Cross	was	largely	responsible	.
这	红色的	叉	曾是	很大程度上	负责任的	.

红十字会负有主要责任。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][get][ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðæt]['eɪdʒənsi] — ['nevər] .

You	could	never	get	me	to	say	a	good	word	for	that	agency	—	never	.
你	可以	绝不	得到	我	到	说	一个	好的	单词	为了	那	机构	—	绝不	.

你永远不可能让我说那家机构的好话——绝不可能。

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]

Still	,	I	have	made	use	of	them	,	and	in	this	case	they	made	their
仍然	,	我	有	制成	使用	的	他们	,	和	在	这	案件	他们	制成	他们的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

contribution	,
贡献	,

不过，我还是利用了它们，而这一次它们也发挥了作用。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'wɪtɪŋ] [wʌn] .

though	it	was	an	unwitting	one	.
尽管	它	曾是	一个	不知情	一	.

虽然这是无意的。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ðiː][aɪ'diːə]['kerf(ə)l] [θɔːt] .

I	gave	the	idea	careful	thought	.
我	给予	这	主意	小心	想法	.

我仔细考虑过这个想法。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ] ['niːdɪd] [help] .

From	the	beginning	I	knew	I	needed	help	.
从	这	开始	我	知道	我	需要	帮助	.

从一开始我就知道我需要帮助。

[aɪm][nɑːt][ˌsuːpər'hjuːmən] , [nɑːt][ɪn][ðə; ðiː][strɪkt] [sens] ,

I'm	not	superhuman	,	not	in	the	strict	sense	,
我是	不是	超人类	,	不是	在	这	严格的	感觉	,

我不是超人，至少严格意义上来说不是。

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ'self] [ə'genst] ['wɛlzɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

though	I	suppose	I	could	give	a	good	account	of	myself	against	Wells's	Invisible
尽管	我	认为	我	可以	给	一个	好的	帐户	的	我	反对	威尔斯的	无形的

[mæn] ,

Man	,
男人	,

不过我想我应该能和威尔斯的《隐形人》一较高下。

['hoʊmoʊ] [suː'pɪriər] , [ɔːr][ðə; ðiː] [nuː] [krɑːp][ʌv; əv][m'juːtənts] [ðæt] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [deɪ] [suːn] .

Homo	Superior	,	or	the	new	crop	of	mutants	that	will	spring	up	some	day	soon	.
人类	优越的	,	或者	这	新的	庄稼	的	突变体	那	将要	春天	向上	一些	天	很快	.

超人类，或者说，不久的将来会涌现出的新一代变异人。

[aɪ] ['niːdɪd] [help] , [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ðə; ðiː]['prɑːbləm][tuː; tə][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['fɛloʊz] .

I	needed	help	,	and	I	carried	the	problem	to	a	council	of	my	fellows	.
我	需要	帮助	,	和	我	携带	这	问题	到	一个	理事会	的	我的	伙伴们	.

我需要帮助，于是我把这个问题提交给了我的同事们组成的委员会。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː][end] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː]

We	discussed	it	thoroughly	,	and	in	the	end	,	though	they	didn't	give	me
我们	讨论	它	彻底	,	和	在	这	结尾	,	尽管	他们	没有	给	我

[ðer; ðər] ['blesɪŋ] ,

their	blessing	,
他们的	祝福	,

我们进行了深入的讨论，最终，虽然他们没有祝福我，

[ðeɪ] [kən'sentid] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] .

they	consented	to	aid	me	.
他们	同意	到	援助	我	.

他们同意帮助我。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][wʌz; wəz]['flaɪɪŋ] ['sɔ:səz] , [ɔ:r]['ræðər] [haʊ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [wʌn][tu:; tə][lænd] .

The	problem	was	flying	saucers	,	or	rather	how	to	force	one	to	land	.
这	问题	曾是	飞行	碟子	,	或者	相当	如何	到	力量	一	到	土地	.

问题在于飞碟，或者更确切地说，是如何迫使飞碟降落。

[wi:; wi] [di'beitid] [ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

We	debated	the	matter	for	a	long	time	,
我们	辩论	这	事情	为了	一个	长的	时间	,

我们为此问题讨论了很久，

[bʌt; bət][ðer; ðər]['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['eni] [wei] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

but	there	didn't	seem	to	be	any	way	to	do	it	.
但	那里	没有	似乎	到	是	任何	方式	到	做	它	.

但似乎没有任何办法可以做到这一点。

[noʊ][dʒet][kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔ:sər] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['rɑ:kəts] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli]

No	jet	could	keep	up	with	a	saucer	and	present	rockets	were	equally
不	喷射	可以	保持	向上	和	一个	碟子	和	展示	火箭	是	同样地

[ɪn'ædɪkwət] .

inadequate	.
不足	.

没有喷气式飞机能跟上飞碟的速度，现有的火箭也同样不够用。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi]['dɪdnt][hæv; həv]['ækses][tu:; tə]['eni][ʌv; əv] [ði:z] [mə'ʃi:nz] .

Besides	,	we	didn't	have	access	to	any	of	these	machines	.
除了	,	我们	没有	有	使用权	到	任何	的	这些	机器	.

此外，我们根本无法使用这些机器。

['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [hu:z] [neɪm] [aɪ]['dɪdnt] [kætʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ,

Someone	in	the	back	of	the	council	,	whose	name	I	didn't	catch	suggested	that	,
某人	在	这	后退	的	这	理事会	,	谁	姓名	我	没有	抓住	建议	那	,

议会后排有人（我没听清他的名字）建议说：

[ɪf] [wi:; wi] ['kudnt] [fɔ:rs] [wʌn][tu:; tə][lænd] , [pər'hæps][wi:; wi][kʊd; kəd] [lʊr] [wʌn] [daʊn] .

if	we	couldn't	force	one	to	land	,	perhaps	we	could	lure	one	down	.
如果	我们	不能	力量	一	到	土地	,	也许	我们	可以	饵	一	向下	.

如果我们不能强迫它降落，或许我们可以引诱它下来。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] [haʊ] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][æn; ən]

It	didn't	matter	how	,	as	long	as	it	remained	on	the	ground	for	an
它	没有	事情	如何	,	作为	长的	作为	它	剩余	在	这	地面	为了	一个

['aʊər][ɔ:r][soʊ] ,

hour	or	so	,
小时	或者	所以	,

方式并不重要，只要它在地面上停留大约一个小时就行。

[wɪð; wɪθ][ɪts][pɔ:rts]['oʊpən] .

with	its	ports	open	.
和	它是	端口	打开	.

端口开放。

[ðə; ði][rest] [wʊd] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] .

The	rest	would	be	up	to	me	.
这	休息	会	是	向上	到	我	.

剩下的就由我来决定了。

" [faɪn] , " [aɪ] [sed] .

"	Fine	,	"	I	said	.
"	美好的	,	"	我	说	.

“好吧，”我说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ? "
" What do you propose ? "
" 什么 做 你 提出 ? "

你有什么提议?

" [ðeə(r)] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
" They're investigating , you know , " he said , " in the western part of the
" 它们是 调查 , 你 知道 , " 他 说 , " 在 这 西 部分 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

“你知道，他们正在调查，”他说，“在该国西部地区。”

['rɑːkɪt] ['beɪsiːz] , ['ætəm] [bɑːm] [saɪts] , ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪndɪˌkeɪts] [əd'vænst] [tek'nɑːlədʒi] .
Rocket bases , atom bomb sites , anything that indicates advanced technology .
火箭 基地 , 原子 炸弹 网站 , 任何事物 那 表示 先进的 技术 .

火箭基地、原子弹试验场，任何表明先进技术的迹象。

[lets] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['menəs] . "
Let's give them another menace . "
我们来吧 给 他们 其他 威胁 . "

让我们再给他们添点麻烦吧。

" [saʊndz] [gʊd] .
" Sounds good .
" 声音 好的 .

听起来不错。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ?
What are they interested in ?
什么 是 他们 感兴趣的 在 ?

他们对什么感兴趣?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['feloʊ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" He was a hard fellow to locate and I didn't try to visualize his face
" 他 曾是 一个 难的 同伴 到 定位 和 我 没有 尝试 到 可视化 他的 脸
.
.
.

“他很难找到，我也没有试图去想象他的长相。”

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]['aɪərlənd][aɪ] [bɪ'liːv] .
He came from Ireland I believe .
他 来了 从 爱尔兰 我 相信 .

我记得他好像来自爱尔兰。

" [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" A spaceship , " he said .
" 一个 飞船 , " 他 说 .

“一艘宇宙飞船，”他说。

" [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [draɪv] .
" A very formidable creation , with an incredible drive .
" 一个 非常 强大 创建 , 和 一个 极好的 驾驶 .

“一个非常了不起的作品，拥有令人难以置信的动力。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪsɪk]['kɑːnsept] .
" There was nothing wrong with the basic concept .
" 那里 曾是 没有什么 错误的 和 这 基本的 概念 .

“基本概念本身并没有错。”

[ðə; ði] [ʃɪp] ['wʊdnt] [biː; bi]['riːəl][ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	ship	wouldn't	be	real	of	course	.
这	船	不会	是	真实的	的	课程	.

当然，这艘船不可能是真的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mɪrli] [siːm] ['riːəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

It	would	merely	seem	real	from	the	air	.
它	会	仅仅	似乎	真实的	从	这	空气	.

从空中俯瞰，它看起来才像是真的。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] .

We	could	accomplish	that	.
我们	可以	完成	那	.

我们可以做到这一点。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][draɪv] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [ðæt] [tuː] .

As	for	the	drive	,	we	could	manage	that	too	.
作为	为了	这	驾驶	,	我们	可以	管理	那	也	.

至于开车的事，我们也能应付。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd]

In	a	little	investigated	part	of	the	spectrum	we	could	create	a	low	and
在	一个	小的	调查	部分	的	这	光谱	我们	可以	创造	一个	低的	和

['stedi] ['aʊtpʊt] ,

steady	output	,
稳定的	输出	,

在频谱中一个研究较少的领域，我们可以产生一个低而稳定的输出。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz]['aɪdlɪŋ] , ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['teɪkˌɔːf] .

suggesting	that	the	drive	was	idling	,	ready	for	instant	takeoff	.
建议	那	这	驾驶	曾是	怠速	,	准备好	为了	立即的	起飞	.

这表明驱动器处于空转状态，随时可以起飞。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

None	of	this	was	impossible	for	us	.
没有任何	的	这	曾是	不可能的	为了	我们	.

这一切对我们来说并非不可能。

[wiː; wi] ?

We	?
我们	?

我们?

[hæv; həv][aɪ] [sed] [ðæt] [wɪə(r)][nɑːt]['hjuːmən] ?

Have	I	said	that	we're	not	human	?
有	我	说	那	是	不是	人类	?

我说过我们不是人类吗?

[wiːv] [ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'saɪd]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] ,

We've	existed	for	a	long	time	on	earth	beside	Homo	Sapiens	,
我们已经	存在	为了	一个	长的	时间	在	地球	旁	人类	智人	,

我们与智人一起在地球上存在了很长时间，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli]['dɪmli] [gest] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .

and	he	has	only	dimly	guessed	that	we	are	here	.
和	他	有	仅有的	依稀	猜对了	那	我们	是	这里	.

他只是隐约猜到我们在这里。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][men][dəʊnt] [ə'plai] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

The	ordinary	limitations	of	men	don't	apply	to	us	.
这	普通的	限制	的	男人	不	申请	到	我们	.

男人的普通限制并不适用于我们。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [kʊd; kəd] [krɪ'eɪt] [æn; ən] [ɪ'luːʒənəri] ['spɛɪsʃɪp] ,

A	few	of	us	working	together	could	create	an	illusionary	spaceship	,
一个	很少	的	我们	在职的	一起	可以	创造	一个	幻觉	飞船	,

我们几个人一起合作，就能创造出一艘幻影飞船。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'triːgɪŋ] [draɪv] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	an	intriguing	drive	to	go	with	it	.
和	一个	引人入胜	驾驶	到	去	和	它	.

以及与之相伴的引人入胜的动力。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] ['kudnt] [rɪ'zɪst] .

This	was	something	flying	saucers	couldn't	resist	.
这	曾是	某物	飞行	碟子	不能	抵抗	.

这是飞碟无法抗拒的诱惑。

[ðeid] [kʌm] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] ['kudnt] [ɪn'vestɪgeɪt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kʌstəmeri]

They'd	come	down	when	they	found	they	couldn't	investigate	from	their	customary
他们会	来	向下	什么时候	他们	成立	他们	不能	调查	从	他们的	习惯

[haɪ] ['lev(ə)l] [flaɪts] .

high	level	flights	.
高的	等级	航班	.

当他们发现无法像往常一样从高空进行调查时，他们就降落下来了。

[aɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] ['kudnt] [siː] .

I	nodded	at	the	fellow	I	couldn't	see	.
我	点头	在	这	同伴	我	不能	看	.

我朝那个我看不见的人点了点头。

" ['eksələnt] .

"	Excellent	.
"	出色的	.

“出色的。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] ['sɔːsər] [lændz] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

However	,	when	the	saucer	lands	you'll	have	to	maintain	the	illusion	.
然而	,	什么时候	这	碟子	土地	你会	有	到	维持	这	错觉	.

但是，当飞碟着陆后，你必须维持这种假象。

[lə'dʒɪstɪks] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [tuː] . "

Logistics	are	involved	too	.	"
后勤	是	涉及	也	.	"

物流也是需要考虑的因素。

" [ðæts] ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	easy	,	"	he	said	.
"	那就是	简单的	,	"	他	说	.

“那很简单，”他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mænd] [baɪ] ['roʊbɑːts] [æz; əz] [juːv] [ə'suːmd] ?

"	But	what	if	it	isn't	manned	by	robots	as	you've	assumed	?
"	但	什么	如果	它	不是	有人值守	经过	机器人	作为	你已经	假定	?

“但如果它不像你假设的那样是由机器人操控的呢？”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌɪn'saɪd] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [juː; jʊ] .

You	can	get	inside	all	right	,	but	a	living	creature	will	discover	you	.
你	能	得到	里面	全部	正确的	,	但	一个	活的	生物	将要	发现	你	.

你可以进去，但是会有生物发现你。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [blæŋk] [spɑːt] [wer] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

"	I	looked	at	the	blank	spot	where	I	thought	he	might	be	.
"	我	看起来	在	这	空白的	点	在哪里	我	想法	他	可能	是	.

我看着他可能在的那片空白区域。

" ['riːəli] [naʊ] .
" **Really** **now** **.**
" 真的 现在 .

“真的吗？”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['roʊbɑːt] .
It **has** **to** **be** **a** **robot** **.**
它 有 到 是 一个 机器人 .

它一定是机器人。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] , [ɪk'sept] [ˌjuː 'es] , [kæn; kən][stænd][ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [wiːv] [əb'zɜːrvd] . "
No **living** **creature** **,** **except** **us** **,** **can** **stand** **the** **accelerations** **we've** **observed** **.** **"**
不 活的 生物 , 除了 我们 , 能 站立 这 加速度 我们已经 观察到 . "

除了我们人类之外，没有任何生物能够承受我们所观察到的这种加速度。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [wɪə(r)] [rɔːŋ] ?
" **But** **what** **if** **we're** **wrong** **?**
" 但 什么 如果 是 错误的 ?

但如果我们错了呢?

" [hiː; hi] [pə'sistid] .
" **he** **persisted** **.**
" 他 持续 .

他坚持不懈。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiːl] [hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər][wʌn] [kwɪk] [lʊk] , " [aɪ] [sed] .
" **In** **that** **case** **we'll** **have** **time** **for** **one** **quick** **look** **,** **"** **I** **said** **.**
" 在 那 案件 出色地 有 时间 为了 一 快的 看 , " 我 说 .

“那样的话，我们还有时间快速看一下，”我说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][wɪə(r)][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wiːl] [rʌn] [laɪk] [hel] .
" **If** **it** **is** **living** **and** **we're** **no** **match** **for** **it** **,** **we'll** **run** **like** **hell** **.**
" 如果 它 是 活的 和 是 不 匹配 为了 它 , 出色地 跑步 喜欢 地狱 .

“如果它是活的，而我们又不是它的对手，我们会拼命逃跑。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [reɪzd] [noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒɛkʃənz] .
" **There** **was** **general** **laughter** **and** **the** **fellow** **raised** **no** **further** **objections** **.**
" 那里 曾是 一般的 笑声 和 这 同伴 提高 不 更远 反对意见 .

“大家哄堂大笑，那人也没有再提出异议。”

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [hiː; hi] [went] [hoʊm] .
For **all** **I** **know** **,** **he** **went** **home** **.**
为了 全部 我 知道 , 他 去 家 .

就我所知，他可能回家了。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌvɔlən'tiəz] [left] .
The **meeting** **broke** **up** **and** **everyone** **except** **a** **few** **volunteers** **left** **.**
这 会议 打破 向上 和 每个人 除了 一个 很少 志愿者 左边 .

会议结束，除了少数志愿者外，所有人都离开了。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .
We **continued** **to** **discuss** **ways** **and** **means** **.**
我们 持续 到 讨论 方式 和 方法 .

我们继续讨论各种方法和途径。

[wen] [ðə; ði][plænz] [siːmd] [fuːl] - [pruːf] , [aɪ][gɑːt][ʌp] .
When **the** **plans** **seemed** **fool** **-** **proof** **,** **I** **got** **up** **.**
什么时候 这 计划 似乎 傻子 - 证明 , 我 得到 向上 .

当计划看起来万无一失时，我起身了。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Just** **a** **minute** **.**
" 只是 一个 分钟 .

“稍等片刻。”

" [ə'nʌðər] ['feloʊ] [aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌɪntər'poʊzd] .
" **Another fellow I didn't recognize interposed .**
" 其他 同伴 我 没有 认出 插入 .

"这时，另一个我不认识的人插话进来。"

" [sə'poʊz] ['evriθɪŋ] [wɜːrks] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
" **Suppose everything works the way you say it will .**
" 认为 一切 作品 这 方式 你 说 它 将要 .

"假设一切都如你所说的那样进行。"

[ðə; ði] ['sɔːsər] [lændz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
The saucer lands , and you succeed in getting inside .
这 碟子 土地 , 和 你 成功 在 获得 里面 .

飞碟着陆，你成功进入其中。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['plænɪt] ? "
What makes you think it will go back to the home planet ? "
什么 制作 你 思考 它 将要 去 后退 到 这 家 行星 ? "

你凭什么认为它会返回母星?

" [dəunt] [ˌoʊvər'lʊk] ['aʊər; ɑːr] [feɪk] ['speɪsʃɪp] , " [aɪ] [sed] .
" **Don't overlook our fake spaceship , " I said .**
" 不 俯瞰 我们的 伪造的 飞船 , " 我 说 .

"别小看我们的假飞船，"我说。

" [ɪf] [ðə; ði]['roʊbɑːt] [ɪn'vestɪgeɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːsər] [faʊnd] [ə; eɪ]['riːəl] ['speɪsʃɪp] , [ðæt] [wʊd]
" **If the robot investigator from the saucer found a real spaceship , that would**
" 如果 这 机器人 研究者 从 这 碟子 成立 一个 真实的 飞船 , 那 会
[biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
be important information .
是 重要的 信息 .

"如果飞碟上的机器人探测器发现了一艘真正的宇宙飞船，那将是重要的信息。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l]
It would be important enough to warrant a quick trip back to the local
它 会 是 重要的 足够的 到 保证 一个 快的 旅行 后退 到 这 当地的
[beɪs] ,
base ,
根据 ,

这件事非常重要，值得立即返回当地基地。

[wer'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['sɪtʃueɪtɪd] .
wherever that may be situated .
无论 那 可能 是 位于 .

无论它位于何处。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['roʊbɑːt][kɑːnt]['loʊkeɪt] ['eniθɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɑːn][ðə; ði]
" **But when the robot can't locate anything , in spite of the evidence on the**
" 但 什么时候 这 机器人 不能 定位 任何事物 , 在 尽管如此 的 这 证据 在 这
['ɪnstrʊmənts] ,
instruments ,
仪器 ,

"但是，尽管仪器上有证据，机器人却找不到任何东西，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːp][praɪ'ɔːrəti] [stʌf] .
it will be dealing with top priority stuff .
它 将要 是 处理 和 顶部 优先事项 东西 .

它将处理最重要的事项。

['lɑːdʒɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] ['sentər] , [ɑːn][ðə; ði]

Logically	**it**	**will**	**have**	**to**	**report**	**back**	**to**	**the**	**prime**	**evaluation**	**center**	**,**	**on**	**the**
逻辑上	它	将要	有	到	报告	后退	到	这	主要的	评估	中心	,	在	这

[hoʊm] ['plænɪt] .

home	**planet**	**.**
家	行星	.

从逻辑上讲，它必须向位于母星上的主评估中心汇报。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [seɪf] [ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] . "

I	**think**	**I'm**	**safe**	**in**	**anticipating**	**a**	**short**	**journey**	**.**	**"**
我	思考	我是	安全的	在	预期	一个	短的	旅行	.	"

我认为这次旅行应该很短途。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

"	**I**	**hope**	**so**	**.**
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**dubiously**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	可疑地	.

他疑惑地摇了摇头。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?

"	**But**	**what**	**about**	**us**	**?**
"	但	什么	关于	我们	?

"那我们呢？"

[wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['hjuːmənz] ,

We	**don't**	**have**	**to**	**worry**	**about**	**humans**	**,**
我们	不	有	到	担心	关于	人类	,

我们不必担心人类，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðoʊz] [θɪŋz] [aʊt] [ðer; ðər] ['hævnt] [kʌm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

and	**probably**	**those**	**things**	**out**	**there**	**haven't**	**come**	**close**	**enough**	**to**	**learn**	**about**	**us**	**.**
和	大概	那些	事物	出去	那里	还没有	来	关闭	足够的	到	学习	关于	我们	.

或许那些存在于我们周围的事物还没有足够接近我们，因此无法了解我们。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['prɪti] [əd'vænst] .

But	**they're**	**pretty**	**advanced**	**.**
但	它们是	漂亮的	先进的	.

但它们的技术相当先进。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ? "

What	**if**	**they**	**should**	**?**	**"**
什么	如果	他们	应该	?	"

如果他们应该那样做呢?

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [ˌjuː 'es] [wen] [wɪə(r)] [diːmə'tɪərɪəlaɪz] ? " [aɪ] [smaɪld] .

"	**You**	**think**	**they**	**can**	**detect**	**us**	**when**	**we're**	**dematerialized**	**?**	**"**	**I**	**smiled**	**.**
"	你	思考	他们	能	探测	我们	什么时候	是	非物质化	?	"	我	微笑	.

"你认为当我们被消散时，他们还能探测到我们吗？"我笑了。

" [dəunt] [biː; bi] [naɪ'iːv] .

"	**Don't**	**be**	**naive**	**.**
"	不	是	幼稚的	.

别天真了。

['eniweɪ] , ['nʌθɪŋ] ['rɪskt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Anyway , nothing risked , you know .
反正 , 没有什么 冒险 , 你 知道 .

反正也没什么风险，你知道的。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] .
" I shouldn't have said that .
" 我 不应该 有 说 那 .

我不应该那样说。

[aɪ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .
I talk too much .
我 讲话 也 很多 .

我话太多了。

" ['nʌθɪŋ] [geɪnd] .
" Nothing gained .
" 没有什么 获得 .

“一无所获。”

" [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" He completed the sentence for me .
" 他 完全的 这 句子 为了 我 .

他帮我把话说完了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [ˌæltru'ɪstɪk] .
He didn't look altruistic .
他 没有 看 利他主义 .

他看起来并不像个无私奉献的人。

" [dʒʌst] [wʌt] [duː][wiː; wi][stænd][tuː; tə][geɪn] ?
" Just what do we stand to gain ?
" 只是 什么 做 我们 站立 到 获得 ?

我们究竟能从中获得什么好处?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['niːðər] [hæd; həd][aɪ] , [frʌm; frəm] [ðæt]
" The others hadn't thought of it , and neither had I , from that
['æŋg(ə)l] .
angle .
角度 .

“其他人没有想到这一点，我也没有从这个角度想到。”

[aɪ][æd] - ['lɪbd] .
I ad - libbed .
我 广告 - 自由 .

我即兴发挥了。

" [its] [nɑːt] [bɪn] [gʊd] [hɪr] ['leɪtli] .
" It's not been good here lately .
" 它是 不是 到过 好的 这里 最近 .

最近这里情况不太好。

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] ['fæktərz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , ['eɪdʒənsiz] [ðæt] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə]['menʃ(ə)n] .
There's too many factors against us , agencies that I don't have to mention .
有 也 许多 因素 反对 我们 , 机构 那 我 不 有 到 提到 .

对我们不利的因素太多了，还有一些机构我就不一一列举了。

" [fiːst] [ɔːr] ['fæmɪn] , ['moʊstli][ðə; ði][læst] .
" Feast or famine , mostly the last .
" 盛宴 或者 饥荒 , 大多 这 最后的 .

“要么丰收，要么饥荒，大多是后者。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['æftər][æn; ən][ə'tɑːmɪk][wɔːr] , [wen] [m'juːtənts] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ?

And	what	are	we	going	to	do	after	an	atomic	war	,	when	mutants	come	along	?
和	什么	是	我们	去	到	做	后	一个	原子	战争	,	什么时候	突变体	来	沿着	?

原子战争之后，当变异生物出现时，我们该怎么办?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

Are	you	sure	we	can	compete	with	them	?
是	你	当然	我们	能	竞争	和	他们	?

你确定我们能和他们竞争吗?

[æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get] [wɜːrs] .

As	bad	as	it	is	now	,	it	can	get	worse	.
作为	坏的	作为	它	是	现在	,	它	能	得到	更糟	.

现在的情况已经很糟糕了，但还会更糟。

" [aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə][let][ðə; ði]['daɪər] [prɪ'dɪkʃnz] [sɪŋk][ɪn] .

"	I	paused	to	let	the	dire	predictions	sink	in	.
"	我	暂停	到	让	这	可怕的	预测	下沉	在	.

我停顿了一下，让这些可怕的预言慢慢沉淀下来。

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Someone	has	to	do	it	,
"	某人	有	到	做	它	,

"总得有人去做这件事。"

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][faɪnd] [nuː] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [aɪ] [sed] .

and	I	intend	to	be	the	one	to	find	new	worlds	for	us	,	"	I	said	.
和	我	打算	到	是	这	一	到	寻找	新的	世界	为了	我们	,	"	我	说	.

"我打算为我们开辟新的世界，"我说。

[maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['heklər] .

My	confidence	impressed	the	others	,	but	not	the	heckler	.
我的	信心	印象深刻	这	其他的	,	但	不是	这	起哄者	.

我的自信给其他人留下了深刻印象，但那个捣乱者却不这么认为。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

"	I	can	see	that	you'll	find	it	for	yourself	.
"	我	能	看	那	你会	寻找	它	为了	你自己	.

"我相信你会自己找到答案的。"

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [noʊ] ? "

But	how	are	you	going	to	let	us	know	?	"
但	如何	是	你	去	到	让	我们	知道	?	"

但你要如何通知我们呢?

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][kɑːnt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , " [aɪ] [sed] .

"	Just	now	I	can't	communicate	from	here	to	Philadelphia	,	"	I	said	.
"	只是	现在	我	不能	交流	从	这里	到	费城	,	"	我	说	.

"我现在无法从这里与费城联系，"我说。

" [ɪts] [ə; eɪ]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] ['bɪznəs] , ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] .

"	It's	a	harassing	business	,	merely	trying	to	stay	alive	.
"	它是	一个	骚扰	商业	,	仅仅	尝试	到	停留	活	.

"这是一个令人疲惫不堪的行业，仅仅是为了生存。"

[hɪr] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['præktɪs] ['ment(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

Here	I	haven't	had	time	to	practice	mental	communication	.
这里	我	还没有	有	时间	到	实践	精神的	沟通	.

在这里我没有时间练习心灵感应。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi][aɪ'diːəl][ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [dɪ'veləp] [maɪ'self][soʊ] [ðæt]

But	there	conditions	will	be	ideal	and	I	expect	to	develop	myself	so	that
但	那里	状况	将要	是	理想的	和	我	预计	到	发展	我	所以	那

[aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [aʊt] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

I	can	reach	out	anywhere	in	the	galaxy	.
我	能	抵达	出去	任何地方	在	这	星系	.

但那里的条件将非常理想，我希望能够提升自己，以便与银河系任何地方的人建立联系。

" [əb'dʒektɪvli] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .

"	Objectively	that	was	true	.
"	客观地	那	曾是	真的	.

客观来说，这确实如此。

[səb'dʒektɪvli] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ə'baʊt] ['ʃerɪŋ] [maɪ][praɪz] .

Subjectively	I	could	have	changed	my	mind	about	sharing	my	prize	.
主观上	我	可以	有	已更改	我的	头脑	关于	分享	我的	奖	.

就我个人而言，我本来可以改变主意，不再和别人分享我的奖金。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt]

They	didn't	think	of	that
他们	没有	思考	的	那

他们没想到这一点。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	didn't	mention	it	.
和	我	没有	提到	它	.

我没有提起这件事。

[ðə; ði][læst][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['saɪlənst] .

The	last	objection	was	silenced	.
这	最后的	异议	曾是	沉默	.

最后一句反对意见被驳回了。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd][aɪ][ə'baʊt] [maɪn] .

They	went	about	their	preparations	and	I	about	mine	.
他们	去	关于	他们的	准备工作	和	我	关于	矿	.

他们忙着准备他们的事，我也忙着准备我的事。

[wiː; wi][set][ʌp][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .

We	set	up	the	decoy	in	Illinois	.
我们	放	向上	这	诱饵	在	伊利诺伊州	.

我们在伊利诺伊州设置了诱饵。

[noʊ]['riːəl]['riːz(ə)n][aɪ] [sə'poʊz] , [ɪk'sept] [ðæt][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][ə'lɜːrdʒɪk][tuː; tə]['dezərt] ,

No	real	reason	I	suppose	,	except	that	most	of	us	are	allergic	to	desert	,
不	真实的	原因	我	认为	,	除了	那	最多	的	我们	是	过敏	到	沙漠	,

我想应该没有什么真正的原因，只是因为我们大多数人都对甜点过敏。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] ['speɪsˌpɔːrt] [ænd; ənd] [ʃɪps] .

the	logical	place	to	build	spaceport	and	ships	.
这	逻辑	地方	到	建造	太空港	和	船舶	.

这里是建造太空港和飞船的理想地点。

[dɪ'zɜːrts] [ɑːr; ər][hɑːt] , [draɪ][ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['hjuːmənz][ðer; ðər] .

Deserts	are	hot	,	dry	and	bright	,	and	there	are	few	humans	there	.
沙漠	是	热的	,	干燥	和	明亮的	,	和	那里	是	很少	人类	那里	.

沙漠炎热、干燥、阳光强烈，人烟稀少。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] [wɪə(r)][fɑːnd][ʌv; əv][men] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

In	our	own	way	we're	fond	of	men	,	though	they	may	not	think	so	.
在	我们的	自己的	方式	是	喜爱	的	男人	,	尽管	他们	可能	不是	思考	所以	.

我们其实很喜欢男人，尽管他们可能不这么认为。

[ˌɪlə'nɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ˌɪnkən'gruːəti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ]

Illinois	**it**	**was**	**,**	**and**	**if**	**there**	**was**	**a**	**note**	**of**	**incongruity**	**in**	**it**	**,**	**so**
伊利诺伊州	它	曾是	,	和	如果	那里	曾是	一个	笔记	的	不协调	在	它	,	所以

[mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

much	**the**	**better**	**.**
很多	这	更好的	.

最终选择了伊利诺伊州，如果其中带有一丝不协调感，那就更好了。

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [lʊkt] [streɪndʒ][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][flæt] ['kɔːrnfiːld] ?

A	**spaceship**	**looked**	**strange**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**flat**	**cornfields**	**?**
一个	飞船	看起来	奇怪的	在	这	中间	的	这	平坦的	玉米地	?

一艘宇宙飞船出现在平坦的玉米地中央，看起来很奇怪?

['veri] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

Very	**well**	**,**	**it**	**did**	**.**
非常	出色地	,	它	做过	.

确实如此。

[let] [ðə; ði]['roʊbɑːt] [ɪn'vestɪgeɪtər] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Let	**the**	**robot**	**investigator**	**find**	**out**	**why**	**it**	**was**	**there**	**.**
让	这	机器人	研究者	寻找	出去	为什么	它	曾是	那里	.

让机器人调查员查明它出现在那里的原因。

[ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .

The	**creation**	**was**	**not**	**difficult**	**.**
这	创建	曾是	不是	难的	.

创作过程并不困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [griːn] ,

There	**was**	**a**	**haze**	**in**	**the**	**air**	**and**	**the**	**fields**	**were**	**green**	**,**
那里	曾是	一个	阴霾	在	这	空气	和	这	字段	是	绿色的	,

空气中弥漫着薄雾，田野一片翠绿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [sliːk] [noʊz] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

and	**the**	**spaceship**	**pointed**	**a**	**sleek**	**nose**	**toward**	**the**	**sky**	**.**
和	这	飞船	尖	一个	光滑	鼻子	朝向	这	天空	.

飞船笔直的机头指向天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pælpəb(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

It	**was**	**impalpable**	**from**	**below**	**.**
它	曾是	无形的	从	以下	.

从下方看，它几乎无法触及。

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [plau] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][stɜːrn] [tjʊb] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

A	**farmer**	**plowed**	**right**	**through**	**the**	**stern**	**tubes**	**without**	**knowing**	**they**	**were**	**there**	**.**
一个	农民	犁过的	正确的	通过	这	船尾	管子	没有	会心	他们	是	那里	.

一位农民在不知情的情况下，直接犁过了船尾的排水管。

[æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] ['oʊnli]

An	**inconvenience**	**only**
一个	不便	仅有的

只是有点不方便而已。

; [wiː; wi] [blækt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

;	**we**	**blacked**	**him**	**out**	**as**	**seen**	**from**	**above**	**.**
;	我们	变黑	他	出去	作为	已见	从	多于	.

我们从上方将他遮蔽了。

[ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wiː; wi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kən'troʊl] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

The	farmhouse	we	converted	into	a	control	tower	and	the	barn	became	a
这	农家	我们	转换	进入	一个	控制	塔	和	这	谷仓	成为	一个

[ˌdɪsˌembɑːr'keɪʃn] ['strʌktʃər] .

disembarkation	structure	.
下船	结构	.

我们把农舍改建成了控制塔，把谷仓改建成了下客设施。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][saɪd] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	were	side	manifestations	of	course	.
那里	是	边	表现	的	课程	.

当然，也出现了一些副作用。

[dɔːgz] [grauld] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [bɑːrkt] , [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Dogs	growled	uneasily	and	barked	,	then	ran	away	and	hid	in	the	woods	.
狗	咆哮	不安地	和	吠叫	,	然后	跑	离开	和	隐藏	在	这	树林	.

狗不安地低吼吠叫，然后跑开躲进了树林里。

['ruːstər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kroʊ] [nɔːr] [henz] [leɪ] [egz] .

Roosters	could	not	crow	nor	hens	lay	eggs	.
公鸡	可以	不是	乌鸦	也不	母鸡	躺	鸡蛋	.

公鸡不会啼叫，母鸡也不会下蛋。

[mɪlk] ['kɜːdld] , [ɪn] [kaʊz] [ænd; ənd][kænz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bʌtər] [tɜːrnd] ['rænsɪd] .

Milk	curdled	,	in	cows	and	cans	,	and	all	the	butter	turned	rancid	.
牛奶	凝固	,	在	牛	和	罐头	,	和	全部	这	黄油	转向	馊	.

牛奶在奶牛体内和罐头里都凝固了，所有的黄油都变质了。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][dəunt]['ɔːf(ə)n][juːz]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər][maɪndz] — [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː]

Unfortunately	we	don't	often	use	our	entire	minds	—	and	when	we	do
很遗憾	我们	不	经常	使用	我们的	全部的	思想	—	和	什么时候	我们	做

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pə'rɪfərəl] [ɪ'fekts] .

there	are	peripheral	effects	.
那里	是	外围	效果	.

可惜的是，我们很少能充分发挥我们的思维能力——即使我们这样做，也会产生一些附带影响。

[haʊ'evər] , [noʊ]['hjuːmən][ɪn][ðə; ði]['eriə] ['noʊtɪst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][laɪf] [went] [ɑːn] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz]

However	,	no	human	in	the	area	noticed	us	,	and	life	went	on	pretty	much	as
然而	,	不	人类	在	这	区域	注意到	我们	,	和	生活	去	在	漂亮的	很多	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

然而，附近没有人注意到我们，生活依然如常。

['reɪdioʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pʊr] ['oʊvər][ɔːl] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪs'rʌptɪd]

Radio	reception	was	poor	over	all	North	America	,	and	television	was	disrupted
收音机	接待	曾是	贫穷的	超过	全部	北	美国	,	和	电视	曾是	中断

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

for	a	thousand	miles	.
为了	一个	千	英里	.

整个北美地区的无线电接收效果都很差，方圆一千英里内的电视信号也中断了。

[ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] .

The	disruption	was	deliberately	planned	.
这	中断	曾是	故意地	计划	.

这次干扰是蓄意策划的。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsəz] ,

We	had	to	attract	the	attention	of	the	saucers	,
我们	有	到	吸引	这	注意力	的	这	碟子	,

我们必须吸引飞碟的注意，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	was	the	easiest	way	to	do	it	.
和	那	曾是	这	最容易	方式	到	做	它	.

这是最简单的办法。

[ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['paʊər] [liːk] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [hai'pɔθikeitid] [ˌɪntər'stelər] [draɪv] .

The	radiation	was	supposed	to	represent	a	power	leak	from	our	hypothecated	interstellar	drive	.
这	辐射	曾是	据称	到	代表	一个	力量	泄露	从	我们的	假设	星际穿越	驾驶	.

这种辐射被认为是假设的星际推进器发生的能量泄漏。

[ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [ðeɪ] [dɪd] .

They	came	the	second	night	and	it	was	good	they	did	.
他们	来了	这	第二	夜晚	和	它	曾是	好的	他们	做过	.

他们第二天晚上就来了，幸好他们来了。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɑːn] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

The	strain	was	telling	on	everyone	in	the	project	.
这	拉紧	曾是	讲述	在	每个人	在	这	项目	.

项目中的每一个人都承受着巨大的压力。

[its] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

It's	not	easy	to	keep	up	such	a	big	illusion	.
它是	不是	简单的	到	保持	向上	这样的	一个	大的	错觉	.

要维持如此巨大的假象并不容易。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['sɔːsəz] [wiːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] , [laɪts] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] ['redi] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .

The	flight	of	saucers	wheeled	across	the	sky	,	lights	out	and	undoubtedly	ready	for	action	.
这	航班	的	碟子	带轮子的	穿过	这	天空	,	灯	出去	和	无疑	准备好	为了	行动	.

一队队飞碟划过天空，灯光熄灭，显然已经做好了行动准备。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['loʊkeɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wiː; wi] [hæd; həd] .

They	had	located	us	all	right	,	and	they	wanted	to	see	just	what	it	was	we	had	.
他们	有	位于	我们	全部	正确的	,	和	他们	通缉	到	看	只是	什么	它	曾是	我们	有	.

他们确实找到了我们，他们想看看我们到底有什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər] .

But	they	couldn't	find	out	from	the	air	no	matter	how	many	times	they	passed	over	.
但	他们	不能	寻找	出去	从	这	空气	不	事情	如何	许多	时代	他们	通过了	超过	.

但无论他们飞越多少次，都无法从空中查明真相。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʒoʊlt] .

It	must	have	been	quite	a	jolt	.
它	必须	有	到过	相当	一个	颠簸	.

那一定很吓人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrθ] [ɔːl] [pegd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [self] ['lɑːkɪŋ] [nʌt] .

They	had	earth	all	pegged	down	to	the	last	improvement	in	a	self	locking	nut	.
他们	有	地球	全部	钉住	向下	到	这	最后的	改进	在	一个	自己	锁定	坚果	.

他们把泥土全部固定住，甚至连最后一个改进都用自锁螺母固定住了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [wɪtʃ] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] .

And	**suddenly**	**here**	**was**	**something**	**new**	**which**	**didn't**	**belong**	**.**
和	突然	这里	曾是	某物	新的	哪个	没有	属于	.

突然间，这里出现了一些不属于这里的新东西。

[tɔːrd] ['mɪdnaɪt] , [wɪð; wɪθ][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði][sɪksθ] [keɪm] [daʊn] .

Toward	**midnight**	**,**	**with**	**five**	**of**	**them**	**still**	**skimming**	**the**	**clouds**	**,**	**the**	**sixth**	**came**	**down**	**.**
朝向	午夜	,	和	五	的	他们	仍然	撇脂	这	云	,	这	第六	来了	向下	.

午夜时分，当其中五颗彗星还在云层上空盘旋时，第六颗彗星降落了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['niːdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	**was**	**ready**	**,**	**and**	**had**	**everything**	**I**	**needed**	**with**	**me**	**.**
我	曾是	准备好	,	和	有	一切	我	需要	和	我	.

我做好了准备，带齐了所有需要的东西。

[ðə; ði] ['sɔːsər] ['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ə; eɪ][hæf][maɪl] [ə'weɪ] .

The	**saucer**	**landed**	**in**	**a**	**field**	**a**	**half**	**mile**	**away**	**.**
这	碟子	登陆	在	一个	场地	一个	一半	英里	离开	.

飞碟降落在半英里外的一片田野里。

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [bəːnd] [ɪn'vɪzəbli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] .

The	**vegetation**	**burned**	**invisibly**	**where**	**it**	**settled**	**.**
这	植被	烧伤	隐形地	在哪里	它	定居	.

植被在燃烧的地方悄无声息地燃烧殆尽。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['sɔːsər] [keɪm] [aʊt] .

A	**section**	**of**	**the**	**saucer**	**opened**	**,**	**and**	**a**	**much**	**littler**	**saucer**	**came**	**out**	**.**
一个	部分	的	这	碟子	打开	,	和	一个	很多	小	碟子	来了	出去	.

碟子的一部分打开了，一个更小的碟子掉了出来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔːsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊbɑːt] .

The	**little**	**saucer**	**was**	**a**	**robot**	**.**
这	小的	碟子	曾是	一个	机器人	.

那个小碟子是个机器人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['moʊstli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wiːlz] .

I	**was**	**sure**	**of**	**that**	**the**	**instant**	**I**	**saw**	**it**	**,**	**mostly**	**because**	**it**	**had**	**wheels**	**.**
我	曾是	当然	的	那	这	立即的	我	锯	它	,	大多	因为	它	有	车轮	.

我第一眼看到它就确信无疑，主要是因为它有轮子。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ][laɪf][fɔːrm][kɑːnt][hæv; həv] [wiːlz] ,

There	**is**	**nothing**	**to**	**indicate**	**that**	**a**	**life**	**form**	**can't**	**have**	**wheels**	**,**
那里	是	没有什么	到	表明	那	一个	生活	形式	不能	有	车轮	,

没有任何迹象表明某种生物不能拥有轮子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [poʊz][ə; eɪ][naɪs]['prɑːbləm][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [wɪl] [juːz][fɔːr; fər] ['beəriŋz] .

but	**it**	**does**	**pose**	**a**	**nice**	**problem**	**of**	**what**	**a**	**living**	**creature**	**will**	**use**	**for**	**bearings**	**.**
但	它	做	姿势	一个	好的	问题	的	什么	一个	活的	生物	将要	使用	为了	轴承	.

但这确实提出了一个很好的问题：生物会利用什么作为参照物？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊbɑːt] [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp]

It	**was**	**a**	**robot**	**then**	**,**	**and**	**it**	**came**	**out**	**and**	**headed**	**for**	**our**	**ship**
它	曾是	一个	机器人	然后	,	和	它	来了	出去	和	标题	为了	我们的	船

,

,

,

当时那是个机器人，它出来后就朝我们的飞船走来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [tə'geðər] ['splendɪdli] , ['niːd(ə)l] [noʊz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

which	**was**	**still**	**holding**	**together**	**splendidly**	**,**	**needle**	**nose**	**aimed**	**at**	**the**	**sky**	**.**
哪个	曾是	仍然	保持	一起	精彩地	,	针	鼻子	旨在	在	这	天空	.

它依然保持着完美的完整性，尖锐的机头直指天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

It	**was**	**time**	**for**	**me**	**to**	**go**	**to**	**work**	**.**
它	曾是	时间	为了	我	到	去	到	工作	.

该上班了。

[aɪ]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] ['sɔːsər] .

I	**started**	**toward**	**the**	**big**	**saucer**	**.**
我	开始	朝向	这	大的	碟子	.

我朝着那个大碟子走去。

" [its] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] .

"	**It's**	**coming**	**closer**	**.**
"	它是	未来	更近	.

“越来越近了。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv]

"	**This**	**was**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**individual**	**who**	**had**	**created**	**the**	**ship**	**out**	**of**
"	这	曾是	这	想法	的	这	个人	WHO	有	创建	这	船	出去	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [diːmə'tɪərɪəlaɪz] ['ætəmz] .

his	**own**	**dematerialized**	**atoms**	**.**
他的	自己的	非物质化	原子	.

“这是用自己非物质化的原子创造这艘飞船的人的想法。”

" [pʊt] [aʊt][ə; eɪ] [fɔːrs] [fiːld] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

"	**Put**	**out**	**a**	**force**	**field**	**and**	**keep**	**it**	**away**	**.**
"	放	出去	一个	力量	场地	和	保持	它	离开	.

“设置一个力场，把它挡在外面。”

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] ['ʃeɪki] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [raɪ] [dʒest] [wʊd] [help] .

"	**He**	**sounded**	**shaky**	**and**	**I**	**thought**	**a**	**wry**	**jest**	**would**	**help**	**.**
"	他	听起来	摇晃	和	我	想法	一个	讽刺	笑话	会	帮助	.

“他听起来有些紧张，我想开个玩笑或许能让他放松下来。”

[ðə; ði] [kən'teɪnərz] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [wɜːr; wər] ['hevi] .

The	**containers**	**I**	**was**	**carrying**	**were**	**heavy**	**.**
这	容器	我	曾是	携带	是	重的	.

我搬运的容器很重。

[ðə; ði] [ʃɪp] [snɔːtid] .

The	**ship**	**snorted**	**.**
这	船	哼了一声	.

船发出了一声喷鼻声。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**.**
"	我	希望	我	可以	.

“我希望我能。

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ? "

But	**seriously**	**,**	**how**	**long**	**do**	**I**	**have**	**to**	**stay**	**here**	**?**	**"**
但	严重地	,	如何	长的	做	我	有	到	停留	这里	?	"

说真的，我到底要在这里待多久？

" [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , " [aɪ] [sed] .

"	**Keep**	**it**	**up**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	保持	它	向上	,	"	我	说	.

“继续保持，”我说。

" [aɪv] [gɑ:t][lɑ:ts][ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

"	**I've**	**got**	**lots**	**of**	**supplies**	**.**
"	我已经	得到	很多	的	补给品	.

我有很多物资。

" [ðə; ði] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ri:əl] .

"	**The**	**terror**	**in**	**his**	**voice**	**was**	**real**	**.**
"	这	恐怖	在	他的	嗓音	曾是	真实的	.

“他声音里的恐惧是真实的。”

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [θɪŋ] .

"	**I**	**don't**	**like**	**that**	**thing**	**.**
"	我	不	喜欢	那	事物	.

我不喜欢那东西。

[its] ['snu:pɪŋ] [ə'raʊnd] . "

It's	**snooping**	**around**	**.**	**"**
它是	窥探	大约	.	"

它在四处窥探。

" ['weɪkən][ðə; ði]['fɑ:rmər] .

"	**Waken**	**the**	**farmer**	**.**
"	唤醒	这	农民	.

叫醒农夫。

['meɪbi] ['hi:l] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊbɑ:t] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Maybe	**he'll**	**kick**	**up**	**a**	**disturbance**	**and**	**the**	**robot**	**will**	**investigate**	**.**
或许	地狱	踢	向上	一个	干扰	和	这	机器人	将要	调查	.

也许他会制造骚乱，然后机器人会前去调查。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑ:tgʌn] [ðə; ði]['fɑ:rmər] ['kudnt] [du:] [mʌtʃ] ,

"	**With**	**a**	**shotgun**	**the**	**farmer**	**couldn't**	**do**	**much**	**,**
"	和	一个	霰弹枪	这	农民	不能	做	很多	,

“农夫拿着猎枪也做不了什么。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɑ:t] [maɪt] [pʊt][ə; eɪ] [wi:l] [aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

but	**a**	**lucky**	**shot**	**might**	**put**	**a**	**wheel**	**out**	**of**	**commission**	**.**
但	一个	幸运的	射击	可能	放	一个	车轮	出去	的	委员会	.

但运气好的话，一枪就可能让车轮报废。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] .

The	**robot**	**wouldn't**	**like**	**that**	**.**
这	机器人	不会	喜欢	那	.

机器人不会喜欢那样的。

" [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ðə; ði]['fɑ:rmər]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**I**	**can't**	**make**	**the**	**farmer**	**open**	**his**	**eyes**	**.**
"	我	不能	制作	这	农民	打开	他的	眼睛	.

“我无法让农夫睁开眼睛。”

[ðə; ði] ['sɔ:sər] [pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	**saucer**	**put**	**him**	**to**	**sleep**	**and**	**I**	**can't**	**touch**	**his**	**mind**	**.**
这	碟子	放	他	到	睡觉	和	我	不能	触碰	他的	头脑	.

飞碟让他睡着了，我无法触及他的思想。

" [ðə; ði] ['sɔːsəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [brænd][ʌv; əv]['hɪpnətɪzəm] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	The	saucers	had	a	good	brand	of	hypnotism	,	if	that's	what	it	was	.
"	这	碟子	有	一个	好的	品牌	的	催眠术	,	如果	那就是	什么	它	曾是	.

"如果那真的是催眠术的话，那么这些飞碟确实有一种很强的催眠效果。"

[wiː; wi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [speɪs] ['træv(ə)l] ,

We	knew	they	had	space	travel	,
我们	知道	他们	有	空间	旅行	,

我们知道他们已经掌握了太空旅行技术。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [əd'vænst] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

and	now	it	was	evident	that	they	were	equally	advanced	in	other	ways	.
和	现在	它	曾是	明显	那	他们	是	同样地	先进的	在	其他	方式	.

现在很明显，他们在其他方面也同样先进。

" [juːz] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] , " [aɪ][toʊld][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Use	your	judgment	,	"	I	told	the	ship	.
"	使用	你的	判断	,	"	我	讲述	这	船	.

"运用你们的判断力，"我对船上的人说。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [ðen] [prɪ'tend] [tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː] [speɪs]

"	Hold	it	as	long	as	you	can	and	then	pretend	to	go	out	into	space
"	抓住	它	作为	长的	作为	你	能	和	然后	假装	到	去	出去	进入	空间

,

,

,

"尽可能长时间地保持这个姿势，然后假装进入太空。"

[ɔːr]['fɔːrwərd][ɪn][taɪm] .

or	forward	in	time	.
或者	向前	在	时间	.

或者向前推移。

['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [lʊk] [gʊd] .

Anything	that	will	look	good	.
任何事物	那	将要	看	好的	.

任何看起来好看的东西。

" [aɪ] ['niːdɪd] [taɪm] .

"	I	needed	time	.
"	我	需要	时间	.

我需要时间。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [diːmə'tɪərɪəlaɪz] [wer] [aɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] [ˌriːmə'tɪriəˌlaɪzd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

I	could	have	dematerialized	where	I	stood	,	and	rematerialized	inside	the
我	可以	有	非物质化	在哪里	我	站立	,	和	重新物质化	里面	这

['sɔːsər] .

saucer	.
碟子	.

我本可以原地消失，然后重新出现在飞碟内部。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [sə'plaɪz] [bɪ'haɪnd] .

But	if	I	did	,	I	would	have	to	leave	most	of	my	supplies	behind	.
但	如果	我	做过	,	我	会	有	到	离开	最多	的	我的	补给品	在后面	.

但如果我那样做，我就不得不把大部分物资留在家里。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] , [aɪ][hæd; həd] [sed] .

A	short	journey	,	I	had	said	.
一个	短的	旅行	,	我	有	说	.

我曾说过，这是一趟短途旅行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] — [ʃɔːrt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˌɪntər'stelər] ['distənsiz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd]

And	that	was	true	—	short	as	far	as	interstellar	distances	were	concerned
和	那	曾是	真的	—	短的	作为	远的	作为	星际穿越	距离	是	担心的

.

:

.

就星际距离而言，这的确很短。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [baɪ]['nɔːrm(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

But	it	would	be	long	by	normal	methods	of	reckoning	,	and	I	had
但	它	会	是	长的	经过	普通的	方法	的	清算	,	和	我	有

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	live	through	it	.
到	居住	通过	它	.

但按正常速度计算，这将是一段漫长的时期，我必须熬过去。

[aɪ] ['kudnt] [ə'bændən][maɪ] [sə'plaɪz] .

I	couldn't	abandon	my	supplies	.
我	不能	放弃	我的	补给品	.

我不能丢下我的物资。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['trænspɔːtiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][lɑːrdʒ]

I	succeeded	in	transporting	all	the	food	to	a	place	just	outside	the	large
我	成功了	在	运输	全部	这	食物	到	一个	地方	只是	外部	这	大的

['sɔːsər] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['dɪsə'pɪrd] .

saucer	before	our	ship	disappeared	.
碟子	前	我们的	船	消失	.

在我们的飞船消失之前，我成功地将所有食物运送到了大飞碟外面的一个地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] , [nɔːr]['ɪntuː] [taɪm] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

It	didn't	go	out	into	space	,	nor	into	time	as	I	expected	.
它	没有	去	出去	进入	空间	,	也不	进入	时间	作为	我	预期的	.

它既没有像我预期的那样进入太空，也没有进入时间。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk]['ræpɪdli]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [left] [noʊ][hoʊl][bɪ'haɪnd] .

Instead	it	sank	rapidly	into	the	ground	,	and	left	no	hole	behind	.
反而	它	沉没	快速	进入	这	地面	,	和	左边	不	洞	在后面	.

相反，它迅速沉入地下，没有留下任何坑洞。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [kən'fjuːzd] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .

This	,	I	think	,	confused	the	robot	.
这	,	我	思考	,	使困惑	这	机器人	.

我认为这让机器人感到困惑。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['θræʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] , ['pɑːsəbli] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

I	heard	it	thrashing	around	in	the	cornfield	,	possibly	in	bewilderment	.
我	听到	它	猛烈抽打	大约	在	这	玉米地	,	可能	在	困惑	.

我听到它在玉米地里扑腾，可能是感到困惑。

[aɪ] ['gæðərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'teɪnərz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɔːsər] .

I	gathered	some	of	the	containers	and	carried	them	inside	the	saucer	.
我	聚集	一些	的	这	容器	和	携带	他们	里面	这	碟子	.

我收集了一些容器，并把它们放进碟子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [skiːm] [wʌz; wəz][æz; əz] [wɪrd] [æz; əz]

It	was	lighted	all	right	,	and	the	lighting	scheme	was	as	weird	as
它	曾是	照明	全部	正确的	,	和	这	灯光	方案	曾是	作为	诡异的	作为

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

the	interior	.
这	内部的	.

里面的灯光还算正常，但灯光设计跟内部装潢一样怪异。

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] ['spektrəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [red] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['vaɪələt] .

They	**used**	**the**	**spectrum**	**below**	**the**	**red**	**,**	**and**	**above**	**the**	**violet**	**.**
他们	用过的	这	光谱	以下	这	红色的	,	和	多于	这	紫色	.

他们使用了红色以下、紫色以上的光谱。

[waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] .

Why	**this**	**should**	**be**	**so**	**I**	**don't**	**know**	**.**
为什么	这	应该	是	所以	我	不	知道	.

我不知道为什么会这样。

[aɪ] ['mɪrli] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] .

I	**merely**	**report**	**what**	**I**	**found**	**.**
我	仅仅	报告	什么	我	成立	.

我只是如实汇报我的发现。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ri'ækt][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [kən'sɪdər] ['vɪzəb(ə)l] [laɪt] .

Apparently	**they**	**didn't**	**react**	**to**	**what**	**we**	**consider**	**visible**	**light**	**.**
显然	他们	没有	反应	到	什么	我们	考虑	可见的	光	.

显然，它们对我们认为的可见光没有反应。

[aɪ] [ə'dʒʌstɪd] [maɪ] [aɪz] .

I	**adjusted**	**my**	**eyes**	**.**
我	调整	我的	眼睛	.

我调整了一下眼睛。

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] [speɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'suːmd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['spesimənz]

I	**found**	**an**	**empty**	**space**	**which**	**I**	**assumed**	**was**	**for**	**the**	**storage**	**of**	**specimens**
我	成立	一个	空的	空间	哪个	我	假定	曾是	为了	这	贮存	的	标本

.

:

.

我发现了一个空位，我猜想那是用来存放标本的。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [fuːd] [ɪn][ðer; ðər] .

I	**put**	**my**	**food**	**in**	**there**	**.**
我	放	我的	食物	在	那里	.

我把食物放在那里。

[ˌaʊt'saɪd] [aɪ] [went] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] .

Outside	**I**	**went**	**for**	**more**	**,**	**and**	**then**	**back**	**again**	**.**
外部	我	去	为了	更多的	,	和	然后	后退	再次	.

我出去拿了更多东西，然后又回来了。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] [trɪps] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] .

I	**repeated**	**my**	**trips**	**until**	**everything**	**was**	**loaded**	**.**
我	重复	我的	旅行	直到	一切	曾是	已加载	.

我反复往返，直到所有东西都装好为止。

[ʌn'pælətəb(ə)l] [fuːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd][nɑːt]['teɪsti] ,

Unpalatable	**food**	**,**	**of**	**course**	**,**	**concentrated**	**and**	**not**	**tasty**	**,**
令人难以接受	食物	,	的	课程	,	集中	和	不是	可口	,

当然，这是难以下咽的食物，浓缩且不好吃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] [ʌn'tɪl][aɪ] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] .

but	**it**	**would**	**last**	**until**	**I**	**stepped**	**out**	**on**	**the**	**planet**	**at**	**the**	**opposite**	**end**	**.**
但	它	会	最后的	直到	我	步	出去	在	这	行星	在	这	对面的	结尾	.

但这种情况会一直持续到我踏上地球另一端的土地为止。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] ['prɔːbləms] .

After	**that**	**there**	**would**	**be**	**other**	**problems**	**.**
后	那	那里	会	是	其他	问题	.

之后还会出现其他问题。

[aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɛloʊz] .

I	went	outside	for	the	last	communication	with	my	fellows	.
我	去	外部	为了	这	最后的	沟通	和	我的	伙伴们	.

我走到外面和同事们做了最后的沟通。

[ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] ['leɪtər] .

The	ship	I	could	examine	later	.
这	船	我	可以	检查	之后	.

那艘船我之后可以再去检查。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

I	looked	around	.
我	看起来	大约	.

我环顾四周。

[ðə; ði] [kən'troʊl] ['taʊər] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪmbɑːr'keɪʃn] ['strʌktʃər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] .

The	control	tower	and	disembarkation	structure	were	still	visible	,	though	they	were	wavering	in	the	dim	light	.
这	控制	塔	和	下船	结构	是	仍然	可见的	,	尽管	他们	是	摇摆不定	在	这	暗淡	光	.

虽然在昏暗的光线下有些摇曳，但控制塔和下船设施仍然清晰可见。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ?

"	Are	you	there	?
"	是	你	那里	?

"你在吗?

" [aɪ] [θɔːt] .

"	I	thought	.
"	我	想法	.

我当时想。

" [aɪ] [ˌaɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

"我是。

" [ðə; ði] [kən'troʊl] ['taʊər] [θɔːt] [bæk] .

"	The	control	tower	thought	back	.
"	这	控制	塔	想法	后退	.

控制塔回想起往事。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['wɔznt] . "

"	I	wish	I	wasn't	.	"
"	我	希望	我	不是	.	"

"我真希望我不是。"

" [its] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['roʊbɑːt] , " [aɪ] [sed] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	It's	just	a	robot	,	"	I	said	reassuringly	.
"	它是	只是	一个	机器人	,	"	我	说	令人安心	.

"它只是个机器人，"我安慰道。

" [its] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] . "

"	It's	not	interested	in	a	building	.	"
"	它是	不是	感兴趣的	在	一个	建筑	.	"

"它对建筑物不感兴趣。"

" ['meɪbi] [nɑːt] , " [kən'siːdid] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['taʊər] .

"	Maybe	not	,	"	conceded	the	control	tower	.
"	或许	不是	,	"	承认	这	控制	塔	.

"也许不是，"控制塔承认道。

" [bʌt; bət] [its] [ˌɪn'saɪd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sliːpɪŋ] ['piːp(ə)l] .

"	But	it's	inside	,	examining	sleeping	people	.
"	但	它是	里面	,	检查	睡眠	人们	.

“但它是在室内，检查熟睡的人。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] .

I	wish	it	would	go	away	.
我	希望	它	会	去	离开	.

我希望它能消失。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪdnt] [suːt] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

"	He	was	losing	control	of	himself	and	that	didn't	suit	my	purpose	.
"	他	曾是	输	控制	的	他自己	和	那	没有	套装	我的	目的	.

“他逐渐失去了自控能力，这不符合我的目的。”

" [its] [dʒʌst] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

"	It's	just	a	machine	.
"	它是	只是	一个	机器	.

“它只是一台机器。”

[hoʊld] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

Hold	on	for	a	little	longer	.
抓住	在	为了	一个	小的	更长	.

再坚持一会儿。

" [hiː; hi] [held] [ɑːn] .

"	He	held	on	.
"	他	握住	在	.

他坚持了下来。

[ðə; ði] ['roʊbɑːt] [left] [ðə; ði] [ɪ'luːʒənəri] [kən'troʊl] ['taʊər] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɔːsər] .

The	robot	left	the	illusionary	control	tower	and	headed	toward	the	saucer	.
这	机器人	左边	这	幻觉	控制	塔	和	标题	朝向	这	碟子	.

机器人离开了虚拟的控制塔，朝着飞碟走去。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skwɑːt] [ʌn'geɪnli] [kən'traɪvəns] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['fæʃ(ə)n]

For	a	squat	ungainly	contrivance	it	covered	the	distance	in	an	amazing	fashion
为了	一个	蹲	笨拙的	装置	它	涵盖	这	距离	在	一个	惊人的	时尚

.

:

.

虽然它体积小巧笨重，但它却以惊人的方式完成了全程。

[aɪ] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɔːsər] .

I	had	barely	time	to	get	inside	before	it	rumbled	into	the	saucer	.
我	有	仅仅	时间	到	得到	里面	前	它	隆隆声	进入	这	碟子	.

我还没来得及钻进去，它就轰隆隆地撞进了飞碟里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

It	was	carrying	something	.
它	曾是	携带	某物	.

它带着什么东西。

[wiː; wi] [tʊk] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

We	took	off	before	I	could	see	what	it	was	.
我们	采取	离开	前	我	可以	看	什么	它	曾是	.

我们还没等我看清那是什么就起飞了。

[wiː; wi] [left] [ɜːrθ] ['smuːðli] , [ðoʊ] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['teɪkˌɔːf] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] .

We	left	earth	smoothly	,	though	any	kind	of	takeoff	would	have	suited	me	.
我们	左边	地球	顺利	,	尽管	任何	种类	的	起飞	会	有	适合	我	.

我们平稳地离开了地球，不过任何一种起飞方式我都乐意接受。

[ɪ'nɜ:rʃə] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [maɪ]['prɑ:bləm] .

Inertia	**had**	**never**	**been**	**my**	**problem**	**.**
惯性	有	绝不	到过	我的	问题	.

惯性从来都不是我的问题。

['ni:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ˌem 'i:] .

Neither	**was**	**the**	**possibility**	**that**	**the**	**robot**	**would**	**discover**	**me**	**.**
两者都不	曾是	这	可能性	那	这	机器人	会	发现	我	.

机器人发现我的可能性也不大。

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][aɪ]['dɪdnt]['redʒɪstər][ɑ:n] [laɪt] ['sensətɪv] ['sɛlz] ,

I	**was**	**certain**	**I**	**didn't**	**register**	**on**	**light**	**sensitive**	**cells**	**,**
我	曾是	肯定	我	没有	登记	在	光	敏感的	细胞	,

我确信我没有在感光细胞上登记。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ʌðər] [trɪks] [aɪ][kʊd; kəd][ju:z] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] .

and	**I**	**had**	**other**	**tricks**	**I**	**could**	**use**	**if**	**I**	**had**	**to**	**.**
和	我	有	其他	技巧	我	可以	使用	如果	我	有	到	.

如果需要的话，我还有其他办法。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t][hæd; həd] ['təntəklz] [aɪ]['hædnt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

The	**robot**	**had**	**tentacles**	**I**	**hadn't**	**noticed**	**before**	**because**	**they**	**had**	**been**
这	机器人	有	触手	我	之前没有	注意到	前	因为	他们	有	到过

[ri'træktid] .

retracted	**.**
撤回	.

机器人有触手，我之前没注意到，因为它们一直缩了起来。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt][ri'træktid] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] .

They	**weren't**	**retracted**	**now**	**,**	**and**	**they**	**held**	**a**	**farmer**	**.**
他们	不是	撤回	现在	,	和	他们	握住	一个	农民	.

他们现在还没有撤回逮捕令，而且他们还扣押了一名农民。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

He	**was**	**unconscious**	**.**
他	曾是	无意识	.

他当时昏迷不醒。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t][wʌz; wəz] ['mʌŋkiːɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑ:rmər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli]

The	**robot**	**was**	**monkeying**	**around**	**with**	**the**	**farmer**	**,**	**but**	**it**	**was**	**hardly**
这	机器人	曾是	猴子	大约	和	这	农民	,	但	它	曾是	几乎

[ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

the	**time**	**to**	**interfere**	**.**
这	时间	到	干扰	.

机器人正在戏弄农夫，但现在绝不是插手的时候。

['ni:dlz] [stæbd] [ðə; ði]['fɑ:rmər][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

Needles	**stabbed**	**the**	**farmer**	**in**	**several**	**places**	**.**
针头	刺伤	这	农民	在	一些	地方	.

农夫身上有多处被针扎伤。

[wið'drɔiŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]['stɔ:riŋ][ˌaɪ 'ti:] , ['prɑ:bəbli][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['roʊbɑ:t] .

Withdrawing	**the**	**blood**	**and**	**storing**	**it**	**,**	**probably**	**inside**	**the**	**robot**	**.**
撤退	这	血	和	存储	它	,	大概	里面	这	机器人	.

抽取血液并将其储存起来，很可能是在机器人内部。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ni:dlz] [wɜ:r; wər] [dʒɜ:rk] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['ʌðər] .

The	**first**	**needles**	**were**	**jerked**	**out**	**,**	**and**	**replaced**	**by**	**others**	**.**
这	第一的	针	是	猛地一抖	出去	,	和	替换	经过	其他的	.

第一批针头被猛地拔出，换上了其他针头。

[ə'gen] [ðɪs] [wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l] :

Again	**this**	**was**	**logical**	**:**
再次	这	曾是	逻辑	:

这同样合乎逻辑：

['pʌmpɪŋ] [ə; eɪ]['fluːɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [veɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv] [sə'spɛndɪŋ] [ðə; ði][laɪf]

pumping	**a**	**fluid**	**into**	**the**	**farmer's**	**veins**	**with**	**the**	**intent**	**of**	**suspending**	**the**	**life**
抽水	一个	体液	进入	这	农民的	静脉	和	这	意图	的	暂停	这	生活

[fɔːrs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hoʊm] ['plænɪt] .

force	**until**	**they**	**reached**	**the**	**home**	**planet**	**.**
力量	直到	他们	达到	这	家	行星	.

将液体注入农民的血管，目的是暂停其生命力，直到他们到达母星。

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdʒər] [meɪd] [sens] .

The	**whole**	**procedure**	**made**	**sense**	**.**
这	所有的	程序	制成	感觉	.

整个过程都很有道理。

[wen] [ðə; ði]['roʊbɑːt] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði]

When	**the**	**robot**	**couldn't**	**find**	**the**	**spaceship**	**it**	**had**	**taken**	**someone**	**in**	**the**
什么时候	这	机器人	不能	寻找	这	飞船	它	有	已采取	某人	在	这

[və'sɪnəti][fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .

vicinity	**for**	**questioning**	**.**
附近	为了	提问	.

当机器人找不到飞船时，它带走了附近的一个人进行审问。

[ðeid] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wʌt] [ðeid] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmər] [ðoʊ] .

They'd	**be**	**surprised**	**what**	**they'd**	**learn**	**from**	**the**	**farmer**	**though**	**.**
他们会	是	惊讶	什么	他们会	学习	从	这	农民	尽管	.

不过，他们一定会惊讶于自己能从这位农民身上学到多少东西。

[ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] !

Absolutely	**nothing**	**!**
绝对地	没有什么	!

什么都没有！

[wiː; wi][hæd; həd] [prə'tektɪd] [ɑːr'selvz] [tuː] [wel] .

We	**had**	**protected**	**ourselves**	**too**	**well**	**.**
我们	有	受保护	我们自己	也	出色地	.

我们把自己保护得太好了。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɔːr'diːl] [hæd; həd][noʊ] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] ['entərpraɪz] .

The	**farmer's**	**ordeal**	**had**	**no**	**bearing**	**on**	**the**	**success**	**of**	**my**	**enterprise**	**.**
这	农民的	考验	有	不	轴承	在	这	成功	的	我的	企业	.

这位农民的遭遇与我的企业的成功没有任何关系。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ɪn'vɑːlvd] .

Nevertheless	**I**	**became**	**slightly**	**ill**	**at**	**the**	**waste**	**involved**	**.**
尽管如此	我	成为	轻微地	患病的	在	这	浪费	涉及	.

然而，我还是被其中涉及的浪费问题弄得有点不舒服。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [drɑːpt] [ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

The	**robot**	**dropped**	**the**	**farmer**	**in**	**a**	**place**	**similar**	**to**	**the**	**one**	**in**	**which**	**I**	**had**
这	机器人	掉落	这	农民	在	一个	地方	相似的	到	这	一	在	哪个	我	有

['hɪd(ə)n][maɪ] [sə'plaɪz] .

hidden	**my**	**supplies**	**.**
隐	我的	补给品	.

机器人把农夫放在了一个和我藏匿物资的地方相似的地方。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['moʊʃnləs] , ['weɪtɪŋ] .

Then	**it**	**crouched**	**down**	**and**	**became**	**motionless**	**,**	**waiting**	**.**
然后	它	蹲着	向下	和	成为	静止不动	,	等待	.

然后它蹲下身子，一动不动地等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] .

There	was	nothing	for	it	to	do	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	到	做	.

它无计可施。

[nɔːr][fɔːr; fər][maɪ'self] ['iːðər] .

Nor	for	myself	either	.
也不	为了	我	任何一个	.

我自己也不是。

[wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

We	were	out	of	the	atmosphere	and	on	our	way	.
我们	是	出去	的	这	气氛	和	在	我们的	方式	.

我们已经脱离大气层，踏上了旅程。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [mə'nɑːtəni] .

The	journey	was	six	months	of	monotony	.
这	旅行	曾是	六	几个月	的	单调	.

这段旅程持续了六个月，单调乏味。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['roʊbɑːt][wʌz; wəz] ['iːzi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [muːv] .

Avoiding	the	robot	was	easy	because	it	didn't	move	.
避免	这	机器人	曾是	简单的	因为	它	没有	移动	.

避开机器人很容易，因为它一动不动。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɔːl][maɪn][bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	ship	was	all	mine	but	I	couldn't	make	use	of	it	.
这	船	曾是	全部	矿	但	我	不能	制作	使用	的	它	.

那艘船完全是我的，但我却无法使用它。

[aɪ] ['putəd] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

I	puttered	around	,	but	there	was	nothing	much	to	learn	.
我	推土机	大约	,	但	那里	曾是	没有什么	很多	到	学习	.

我四处闲逛，但没什么可学的。

[ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] ['kudnt] [get]

The	drive	was	in	operation	,	and	as	long	as	it	was	,	I	couldn't	get
这	驾驶	曾是	在	手术	,	和	作为	长的	作为	它	曾是	,	我	不能	得到

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

硬盘正在运行，只要它还在运行，我就无法靠近。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ,

I	had	no	idea	of	what	it	was	nor	how	it	worked	,
我	有	不	主意	的	什么	它	曾是	也不	如何	它	工作	,

我完全不知道那是什么，也不知道它是如何运作的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] , [æn; ən] ['æbsəluːt]

but	the	force	that	surrounded	it	was	,	for	me	at	least	,	an	absolute
但	这	力量	那	包围	它	曾是	,	为了	我	在	至少	,	一个	绝对

['bæriər] .

barrier	.
障碍	.

但至少对我而言，它周围的那股力量是一道绝对的屏障。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsər] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [kən'faʊndɪŋ] .

The	rest	of	the	saucer	was	equally	confounding	.
这	休息	的	这	碟子	曾是	同样地	混淆	.

飞碟的其他部分同样令人费解。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [loʊ] ['silɪŋd] [kəm'pɑːtmənts] [wɪtʃ] [held] ['ɪnstrʊmənts] [æt; ət] [huːz]

There	were	several	low	ceilinged	compartments	which	held	instruments	at	whose
那里	是	一些	低的	天花板	隔间	哪个	握住	仪器	在	谁

['fʌŋkʃnz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

functions	I	could	not	guess	.
函数	我	可以	不是	猜测	.

有几个天花板很低的隔间，里面存放着一些我无法猜到是做什么用的仪器。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][stɑːr] [tʃɑːts] ['eniwer] ,

There	were	no	star	charts	anywhere	,
那里	是	不	星星	图表	任何地方	,

到处都找不到星图。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [ʃɪp] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

but	I	had	to	assume	the	ship	knew	where	it	was	going	.
但	我	有	到	认为	这	船	知道	在哪里	它	曾是	去	.

但我不得不假设这艘船知道自己要去哪里。

[wət'evər] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] .

Whatever	our	destination	,	we	were	approaching	it	faster	than	light	.
任何	我们的	目的地	,	我们	是	接近	它	快点	比	光	.

无论我们的目的地是哪里，我们都以超光速接近它。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][pɔːrts] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ['dɪdnt][rɪ'zemb(ə)l]

Occasionally	I	looked	out	of	the	vision	ports	,	and	what	I	saw	didn't	resemble
偶尔	我	看起来	出去	的	这	想象	端口	,	和	什么	我	锯	没有	类似

[sʌnz] ,

suns	,
太阳	,

我偶尔会透过观察孔向外看，但我看到的东西并不像太阳。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

though	of	course	they	were	.
尽管	的	课程	他们	是	.

当然，他们确实是。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʃæft] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

It	was	the	light	shaft	which	changed	their	appearance	.
它	曾是	这	光	轴	哪个	已更改	他们的	外貌	.

是那束光改变了他们的外貌。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['sɔːsər] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

One	day	the	saucer	gave	a	lurch	and	we	were	simultaneously	below	the
一	天	这	碟子	给予	一个	困境	和	我们	是	同时地	以下	这

[spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] ,

speed	of	light	,
速度	的	光	,

有一天，飞碟突然晃动了一下，我们同时低于了光速。

[ænd; ənd] [nɪr] ['aʊər; ɑːr][goʊl] .

and	near	our	goal	.
和	靠近	我们的	目标	.

距离目标越来越近了。

[ded] [ə'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l][stɑːr] ['sɪstəm] .

Dead	ahead	was	a	multiple	star	system	.
死的	前方	曾是	一个	多种的	星星	系统	.

正前方是一个多恒星系统。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Where	it	lay	with	relation	to	Earth	I	don't	know	.
在哪里	它	躺	和	关系	到	地球	我	不	知道	.

我不知道它相对于地球的具体位置。

[wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪt] [ˈjɪrz] [aɪ] [səˈpoʊz] .

Within	**fifty**	**to**	**a**	**thousand**	**light**	**years**	**I**	**suppose**	**.**
之内	五十	到	一个	千	光	年	我	认为	.

我猜大概在五十到一千光年之内。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [mʌnθs] [ðə; ði][ˈroʊbɑːt] [stɜːrd] ,

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**months**	**the**	**robot**	**stirred**	**,**
为了	这	第一的	时间	在	几个月	这	机器人	搅拌	,

几个月来，机器人第一次动了起来。

[went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrmər][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪm; ɪm] .

went	**to**	**the**	**farmer**	**and**	**began**	**to**	**work**	**on**	**him**	**.**
去	到	这	农民	和	开始	到	工作	在	他	.

走到农夫面前，开始给他做手术。

[aɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

I	**kept**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
我	保留	出去	的	这	方式	.

我避开了他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	**seemed**	**the**	**sensible**	**thing**	**to**	**do**	**.**
它	似乎	这	明智的	事物	到	做	.

这样做似乎是明智之举。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ] [lʊkt] ,

No	**matter**	**how**	**often**	**I**	**looked**	**,**
不	事情	如何	经常	我	看起来	,

无论我看了多少遍，

[aɪ] [ˈkudnt] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][baʊnd] .

I	**couldn't**	**determine**	**the**	**location**	**of**	**the**	**planet**	**toward**	**which**	**we**	**were**	**bound**	**.**
我	不能	决定	这	地点	的	这	行星	朝向	哪个	我们	是	边界	.

我无法确定我们即将前往的行星的位置。

[ðə; ði] [ʃɪp] [nuː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪgnərəns] .

The	**ship**	**knew**	**,**	**but**	**I**	**was**	**in**	**ignorance**	**.**
这	船	知道	,	但	我	曾是	在	无知	.

船上的人知道，但我却一无所知。

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [kəmˈpɑːrtmənt] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈleɪbərd] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	**behind**	**,**	**in**	**the**	**next**	**compartment**	**,**	**came**	**the**	**labored**	**sounds**	**of**	**the**
从	在后面	,	在	这	下一个	隔间	,	来了	这	辛勤劳作	声音	的	这

[ˈroʊbɑːt] .

robot	**.**
机器人	.

从后面的隔间里，传来机器人吃力的喘息声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [saʊnd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈroʊbɑːt] .

Then	**there**	**was**	**another**	**sound**	**and**	**it**	**didn't**	**come**	**from**	**the**	**robot**	**.**
然后	那里	曾是	其他	声音	和	它	没有	来	从	这	机器人	.

然后又传来一声响，但那声音不是从机器人那里发出来的。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] .

I	**looked**	**in**	**.**
我	看起来	在	.

我往里看了一眼。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][sæt][ʌp] , [geɪzd] [əˈraʊnd] , [ˌʌndərˈstʊd] [sʌm; səm][ɔːr][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

The	**farmer**	**sat**	**up**	**,**	**gazed**	**around**	**,**	**understood**	**some**	**or**	**little**	**of**	**what**	**he**	**saw**	**.**
这	农民	卫星	向上	,	凝视	大约	,	理解	一些	或者	小的	的	什么	他	锯	.

农夫坐起身，环顾四周，对所见之物略知一二。

[ðæt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

That	understanding	was	enough	for	him	.
那	理解	曾是	足够的	为了	他	.

他觉得这样就足够了。

[hiː; hi] [kə'læpst] .

He	collapsed	.
他	倒塌	.

他倒下了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] , [ðoʊ] ; [ɪn][spæz'mɑːdɪk][gɑːsps] .

He	was	still	breathing	,	though	;	in	spasmodic	gasps	.
他	曾是	仍然	呼吸	,	尽管	;	在	痉挛性的	喘息	.

他还活着，只是呼吸断断续续，断断续续。

[ðə; ði] [rɪˌvɪvəfə'keɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

The	revivification	was	a	complete	success	.
这	还原	曾是	一个	完全的	成功	.

复兴计划取得了彻底的成功。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mæn][ɪn][maɪnd] .

I	decided	to	keep	the	man	in	mind	.
我	决定	到	保持	这	男人	在	头脑	.

我决定把这个人记在心里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [streŋθ] .

He	was	an	important	source	of	reserve	strength	.
他	曾是	一个	重要的	来源	的	预订	力量	.

他是重要的后备力量来源。

[maɪ][hoʊps] [lept] [haɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['plænɪt] .

My	hopes	leapt	high	when	I	saw	the	planet	.
我的	希望	跳跃	高的	什么时候	我	锯	这	行星	.

当我看到这颗星球时，我的希望瞬间燃起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['sætɜːrn] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ɜːrθ] .

It	was	something	less	than	the	size	of	Saturn	,	but	much	larger	than	Earth	.
它	曾是	某物	较少的	比	这	尺寸	的	土星	,	但	很多	更大的	比	地球	.

它比土星小，但比地球大得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

It	was	large	enough	to	support	a	tremendous	population	.
它	曾是	大的	足够的	到	支持	一个	巨大的	人口	.

它面积足够大，可以养活大量的人口。

[aɪ]['hædnt] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] .

I	hadn't	bargained	for	anything	so	good	.
我	之前没有	讨价还价	为了	任何事物	所以	好的	.

我没想到会有这么好的东西。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [plæn][tuː; tə][goʊ][baɪ] .

I	had	only	a	vague	plan	to	go	by	.
我	有	仅有的	一个	模糊的	计划	到	去	经过	.

我只有一个模糊的计划可以参考。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] [kəm'pliːt] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

I	had	made	the	journey	in	complete	safety	,	and	that	was	most	important	.
我	有	制成	这	旅行	在	完全的	安全	,	和	那	曾是	最多	重要的	.

我一路平安，这才是最重要的。

[maɪ][nekst] [muːv] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn]['sɜːrkəmstænsɪz] .

My	**next**	**move**	**would**	**depend**	**on**	**circumstances**	**.**
我的	下一个	移动	会	依赖	在	情况	.

我的下一步行动将视情况而定。

[aɪ][kʊd; kəd][ˌdiːmə'tɪərɪəlaɪz][maɪ'self][ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði]['plænɪt] .

I	**could**	**dematerialize**	**myself**	**off**	**the**	**ship**	**,**	**and**	**onto**	**the**	**planet**	**.**
我	可以	非物质化	我	离开	这	船	,	和	到	这	行星	.

我可以让自己从飞船上消失，然后消失在星球表面。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'striːm] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['enərdʒi][aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

With	**an**	**extreme**	**expenditure**	**of**	**energy**	**I**	**could**	**even**	**take**	**the**	**remainder**	**of**
和	一个	极端	支出	的	活力	我	可以	甚至	拿	这	余	的

[maɪ] [fuːd] [sə'plaɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

my	**food**	**supply**	**with**	**me**	**.**
我的	食物	供应	和	我	.

如果竭尽全力，我甚至可以把剩下的食物带走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [siːm] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['efərt] .

But	**it**	**didn't**	**seem**	**worth**	**the**	**effort**	**.**
但	它	没有	似乎	值得	这	努力	.

但似乎不值得付出这样的努力。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɪ'vents] [ə'kɜːr] [æz; əz]

I	**had**	**done**	**all**	**right**	**so**	**far**	**by**	**remaining**	**quiet**	**,**	**and**	**letting**	**events**	**occur**	**as**
我	有	完毕	全部	正确的	所以	远的	经过	其余的	安静的	,	和	出租	活动	发生	作为

[ðeɪ] [wʊd] .

they	**would**	**.**
他们	会	.

到目前为止，我一直保持沉默，顺其自然，做得还不错。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪs] .

I	**decided**	**to**	**see**	**it**	**through**	**on**	**the**	**same**	**basis**	**.**
我	决定	到	看	它	通过	在	这	相同的	基础	.

我决定按原样坚持到底。

[aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][lænd] .

I	**stayed**	**in**	**the**	**ship**	**,**	**and**	**let**	**it**	**land**	**.**
我	入住	在	这	船	,	和	让	它	土地	.

我留在船上，让它降落。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][fɜːrst] [mis'teik] , ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .

That	**was**	**not**	**my**	**first**	**mistake**	**,**	**landing**	**with**	**the**	**ship**	**.**
那	曾是	不是	我的	第一的	错误	,	降落	和	这	船	.

那并不是我犯的第一个错误，和船一起着陆。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] ['erər] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['ɜːrliər] , [ɪn][maɪ] ['ɪnfənsi] ,

If	**anything**	**,**	**the**	**error**	**began**	**a**	**thousand**	**years**	**earlier**	**,**	**in**	**my**	**infancy**	**,**
如果	任何事物	,	这	错误	开始	一个	千	年	早些时候	,	在	我的	婴儿期	,

如果说有什么错误的话，那就是早在千年之前，在我还是婴儿的时候就开始了。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

the	**first**	**night**	**I**	**saw**	**the**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**.**
这	第一的	夜晚	我	锯	这	光	的	这	月亮	.

我第一次见到月光的那晚。

[noʊ][wʌn] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .

No	**one**	**asked**	**me**	**to**	**come**	**.**
不	一	问	我	到	来	.

没人邀请我来。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˌvɑːlənˈterəli] , [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [maɪ] [ˈtoʊt(ə)l][ˌpɜːrsəˈnæləti] [faʊnd] [əkˈseptəb(ə)l] .

I	did	it	voluntarily	,	for	reasons	my	total	personality	found	acceptable	.
我	做过	它	自愿	,	为了	原因	我的	全部的	性格	成立	可接受	.

我是自愿这么做的，原因完全符合我的个性。

[ɪn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] [aɪ] [ˈædɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ɜːrθ] ,

In	my	own	mind	I	added	up	the	advantages	in	leaving	Earth	,
在	我的	自己的	头脑	我	额外	向上	这	优势	在	离开	地球	,

我仔细权衡了离开地球的种种好处，

[ænd; ənd] [ðen] [skiːmd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	schemed	until	I	found	a	way	to	do	it	.
和	然后	策划	直到	我	成立	一个	方式	到	做	它	.

然后我反复琢磨，直到找到办法为止。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈsætɪsfaɪdˌdɪˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [men] .

I	had	been	dissatisfied	with	the	way	things	were	going	among	men	.
我	有	到过	不满	和	这	方式	事物	是	去	之中	男人	.

我对男人之间的现状感到不满。

[aɪ] [ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə] [blʌd] [spɪld] [ˈjuːsləsli] .

I	objected	to	blood	spilled	uselessly	.
我	反对	到	血	洒了	无用	.

我反对白白流血。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] .

And	so	I	had	contrived	an	escape	.
和	所以	我	有	人为的	一个	逃脱	.

于是，我精心策划了一次逃跑。

[ˈgriːnər] [ˈpɑːstʃəz] ?

Greener	pastures	?
更绿色	牧场	?

更美好的未来?

[nɑːt][ɪgˈzæktli] .

Not	exactly	.
不是	确切地	.

不完全是。

[aɪ][dəunt][laɪk]['sælədz] .

I	don't	like	salads	.
我	不	喜欢	沙拉	.

我不喜欢沙拉。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [kənˈveiz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪ][felt] .

Still	the	saying	conveys	something	of	the	way	I	felt	.
仍然	这	说	传递	某物	的	这	方式	我	毛毡	.

这句话虽然有些许表达了我的感受，但依然适用。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈlændɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Long	before	the	ship	landed	it	was	too	late	,	though	I	didn't	know	it	.
长的	前	这	船	登陆	它	曾是	也	晚的	,	尽管	我	没有	知道	它	.

虽然我当时并不知道，但船还没靠岸就已经太晚了。

[ðə; ði][ˈroʊbɑːt] [ˈskɜːriːd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsɔːsər] , [ˈtʃɪrəpɪŋ] [məˈkænɪkli] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] .

The	robot	scurried	about	the	saucer	,	chirruping	mechanically	and	creaking	.
这	机器人	匆匆跑过	关于	这	碟子	,	啁啾声	机械地	和	嘎吱作响	.

机器人在飞碟里四处奔跑，发出机械的唧唧声和嘎吱声。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ˌaɪ ˈtiː] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈfɑːrmər] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][aʊt] .

When	it	finished	the	duties	it	picked	up	the	farmer	,	and	carried	him	out	.
什么时候	它	完成的	这	职责	它	挑选	向上	这	农民	,	和	携带	他	出去	.

它完成任务后，把农夫接走，把他送了出去。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [bʌt; bət][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [skri:m] .

The	man	was	still	unconscious	,	but	he	began	to	scream	.
这	男人	曾是	仍然	无意识	,	但	他	开始	到	尖叫	.

那人当时仍处于昏迷状态，但他开始尖叫。

[su:n] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][left] , ['ʌðər] ['roʊbɑ:ts] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] .

Soon	after	it	left	,	other	robots	came	into	the	ship	.
很快	后	它	左边	,	其他	机器人	来了	进入	这	船	.

它离开后不久，其他机器人就进入了飞船。

['slaɪtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd][aɪ][hæd; həd] [si:n] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] ['roʊbɑ:ts] .

Slightly	different	from	the	kind	I	had	seen	,	they	must	have	been	repair	robots	.
轻微地	不同的	从	这	种类	我	有	已见	,	他们	必须	有	到过	维修	机器人	.

与我之前见过的略有不同，它们应该是维修机器人。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ['tæsks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˌʌnfə'mɪliər] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] .

They	went	about	tasks	that	were	unfamiliar	to	me	,	and	they	talked	.
他们	去	关于	任务	那	是	陌生	到	我	,	和	他们	谈话	.

他们做着我不熟悉的事情，而且他们还交谈着。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nu:] .

This	was	new	.
这	曾是	新的	.

这是以前从未发生过的事。

[aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ʌn'tɪl][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [spi:tʃ] ['sentər] [ʌv; əv][wʌn] ,

I	couldn't	understand	what	they	said	until	I	found	the	speech	center	of	one	,
我	不能	理解	什么	他们	说	直到	我	成立	这	演讲	中心	的	一	,

直到我找到其中一位患者的言语治疗中心，我才明白他们在说什么。

[ænd; ənd][let][maɪ][maɪnd] [ri:tʃ] [aʊt] , ['laɪtli] .

and	let	my	mind	reach	out	,	lightly	.
和	让	我的	头脑	抵达	出去	,	轻轻	.

让我的思绪轻轻地延伸。

" [ə; eɪ]['mæstər] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stoʊ] - [ə'weɪ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

"	A	master	says	there	is	a	stow	-	away	on	one	of	the	ships	.
"	一个	掌握	说道	那里	是	一个	存放	-	离开	在	一	的	这	船舶	.

“船长说其中一艘船上有偷渡者。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌnfɔ:r'si:n] .

"	It	was	unforeseen	.
"	它	曾是	意外	.

这是始料未及的。

['nʌθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['redʒistəriŋ][ɑ:n][maɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] .

Nothing	I	had	encountered	could	detect	my	existence	without	registering	on	my	consciousness	.
没有什么	我	有	遭遇	可以	探测	我的	存在	没有	注册	在	我的	意识	.

我所遇到的一切都无法察觉我的存在而不被我的意识所感知。

[ði:z] ['mæstərz][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['tʌfər] [ðæn; ðən]['hju:mənz] .

These	masters	were	going	to	be	tougher	than	humans	.
这些	大师	是	去	到	是	更难	比	人类	.

这些大师比人类更难对付。

[aɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] :
I waited while the other replied :
我 等待 尽管 这 其他 回复 :

我等着对方回复:

" [duː] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃɪp] ['hiːz] [ɑːn] ?
" Do they know what ship he's on ?
" 做 他们 知道 什么 船 他是 在 ?

他们知道他在哪艘船上吗?

" [maɪ]['roʊbɑːt] [weɪvd] [ə; eɪ]['tentək(ə)l] .
" My robot waved a tentacle .
" 我的 机器人 挥手 一个 触手 .

我的机器人挥动了一条触手。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [hɪr] , [iːtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɛkoʊvɝ] [bɪ'fɔːr]
" There are ten thousand ships here , each waiting for a checkover before
" 那里 是 十 千 船舶 这里 , 每个 等待 为了 一个 检查 前
[ˌriːə'saɪnmənt] .
reassignment .
重新分配 .

"这里有上万艘船，每艘船都在等待重新分配任务前的检查。"

[wʊd] [ðeɪ] ['bɑːðər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [iːtʃ] [ʃɪp] ? "
Would they bother to search each ship ? "
会 他们 打扰 到 搜索 每个 船 ? "

他们会费心搜查每艘船吗?

" ['fɪzɪkli] , [juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Physically , you mean ? " asked the other .
" 身体 , 你 意思是 ? " 问 这 其他 .

"你是说身体方面吗？"对方问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [liːvz] .
They will take him off as the ship leaves .
他们 将要 拿 他 离开 作为 这 船 树叶 .

船离开时，他们会把他带走。

" ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['duːɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['mæstərz] ['dɪdnt]
" Getting me off was going to take some doing , though the masters didn't
" 获得 我 离开 曾是 去 到 拿 一些 正在做 , 尽管 这 大师 没有
[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
know it .
知道 它 .

"要让我下台可不是件容易的事，尽管主人并不知道这一点。"

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [geɪdʒd] ['hjuːmənz] [kə'rektli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [met] [ˌem 'iː] .
They may have gauged humans correctly , but they hadn't met me .
他们 可能 有 测量 人类 正确 , 但 他们 之前没有 遇见 我 .

他们或许对人类的判断是正确的，但他们并没有遇到我。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .
Nevertheless I was uneasy .
尽管如此 我 曾是 不安 .

然而，我感到不安。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ? " [æskt] [maɪ]['roʊbɑːt] .

"	Why	does	he	stay	on	the	ship	?	"	asked	my	robot	.
"	为什么	做	他	停留	在	这	船	?	"	问	我的	机器人	.

我的机器人问道："他为什么留在船上？"

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃʌkld] .

The	other	chuckled	.
这	其他	轻笑	.

另一个人轻笑了一声。

" ['meɪbi] ['hiːz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

"	Maybe	he's	changed	his	mind	,	and	wants	to	go	home	.
"	或许	他是	已更改	他的	头脑	,	和	想要	到	去	家	.

"也许他改变主意了，想回家了。"

['hiːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [wer] ['hiːz] [baʊnd] [fɔːr; fər] .

He'll	be	surprised	when	he	learns	where	he's	bound	for	.
地狱	是	惊讶	什么时候	他	学习	在哪里	他是	边界	为了	.

当他得知自己要去的地方时，一定会感到惊讶。

" [aɪl] [æd'mɪt][aɪ] ['pænɪkt] [ðen] — [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['roʊbɑːt] ['tʃʌkld] .

"	I'll	admit	I	panicked	then	—	because	a	robot	chuckled	.
"	患病的	承认	我	惊慌失措	然后	—	因为	一个	机器人	轻笑	.

"我承认当时我慌了——因为一个机器人笑了。"

[its] [nɑːt][ðə; ði] ['frendli] [saʊnd] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] .

It's	not	the	friendly	sound	you	might	think	.
它是	不是	这	友好的	声音	你	可能	思考	.

这并非你想象中那种友好的声音。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

And	also	because	of	what	it	said	.
和	还	因为	的	什么	它	说	.

也因为它说的话。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

I	had	no	intention	of	going	home	,
我	有	不	意图	的	去	家	,

我原本没打算回家。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

but	I	liked	to	think	I	could	if	I	wanted	to	.
但	我	喜欢	到	思考	我	可以	如果	我	通缉	到	.

但我喜欢认为，如果我想，我就能做到。

[naʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] , [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['roʊteɪtɪŋ] [ə'sainmənts] ,

Now	I	saw	that	,	due	to	their	system	of	rotating	assignments	,
现在	我	锯	那	,	到期的	到	他们的	系统	的	旋转	任务	,

现在我明白了，由于他们实行轮岗制度，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

it	was	next	to	impossible	to	determine	which	ship	was	going	back	to
它	曾是	下一个	到	不可能的	到	决定	哪个	船	曾是	去	后退	到

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

几乎不可能确定哪艘飞船正在返回地球。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['kwɪkli] .

I	made	up	my	mind	quickly	.
我	制成	向上	我的	头脑	迅速地	.

我很快就下定了决心。

['sevrəl] [θɪŋz] ['hæpənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

Several	**things**	**happened**	**simultaneously**	**.**
一些	事物	发生	同时地	.

多件事同时发生。

[aɪ] [di:mə'tɪərɪəlaɪz] [maɪ'self] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˌri:mə'tɪriəˌlaɪzd] ['tenjuəsli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

I	**dematerialized**	**myself**	**where**	**I**	**was**	**,**	**and**	**rematerialized**	**tenuously**	**inside**	**the**
我	非物质化	我	在哪里	我	曾是	,	和	重新物质化	勉强地	里面	这

['roʊbɑ:t] .

robot	**.**
机器人	.

我原地消失了，然后又脆弱地重新出现在机器人内部。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [kən'troʊl][ʌv; əv][ɪts]['moʊtər][ænd; ənd][breɪn]['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .

At	**the**	**same**	**time**	**I**	**took**	**control**	**of**	**its**	**motor**	**and**	**brain**	**centers**	**.**
在	这	相同的	时间	我	采取	控制	的	它是	发动机	和	脑	中心	.

与此同时，我控制了他的运动中枢和大脑中枢。

[aɪ] [fɔ:rst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑ:b] ,

I	**forced**	**it**	**away**	**from**	**the**	**job**	**,**
我	强制	它	离开	从	这	工作	,

我强迫他离开了那份工作。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [speɪs] [wer] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ]

and	**commanded**	**it**	**to**	**go**	**to**	**the**	**storage**	**space**	**where**	**the**	**last**	**of**	**my**
和	命令	它	到	去	到	这	贮存	空间	在哪里	这	最后的	的	我的

[fu:d] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] .

food	**was**	**hidden**	**.**
食物	曾是	隐	.

我命令它去存放我最后食物的储藏空间。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['roʊbɑ:t] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] .

The	**other**	**robot**	**didn't**	**notice**	**.**
这	其他	机器人	没有	注意	.

另一个机器人没有注意到。

[aɪ] [sər'maɪzd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [ə'bʌv] .

I	**surmised**	**they**	**didn't**	**take**	**orders**	**from**	**each**	**other**	**but**	**from**	**someone**	**above**	**.**
我	推测	他们	没有	拿	订单	从	每个	其他	但	从	某人	多于	.

我推测他们之间并不互相听命，而是听命于上级。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ə'bʌv] .

For	**the**	**moment**	**I**	**was**	**above**	**.**
为了	这	片刻	我	曾是	多于	.

那一刻，我仿佛置身于高处。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wi:; wi] [went] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɑ:ps] .

Out	**of**	**the**	**ship**	**we**	**went**	**,**	**and**	**into**	**the**	**confusion**	**of**	**the**	**repair**	**shops**	**.**
出去	的	这	船	我们	去	,	和	进入	这	困惑	的	这	维修	商店	.

我们下了船，走进了混乱的修理车间。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɪps] [ænd; ənd]['roʊbɑ:ts] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ði:z] .

Nothing	**but**	**ships**	**and**	**robots**	**,**	**and**	**I'd**	**had**	**enough**	**of**	**these**	**.**
没有什么	但	船舶	和	机器人	,	和	ID	有	足够的	的	这些	.

除了舰船和机器人什么都没有，我已经受够了。

[aɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][rest] , [ænd; ənd][plæn][maɪ]['fɔ:rˌeɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kri:tʃərz]

I	**needed**	**a**	**hiding**	**place**	**to**	**rest**	**,**	**and**	**plan**	**my**	**forays**	**against**	**the**	**creatures**
我	需要	一个	隐藏	地方	到	休息	,	和	计划	我的	突袭	反对	这	生物

[ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

of	**this**	**planet**	**.**
的	这	行星	.

我需要一个藏身之处休息，并计划如何对抗这个星球上的生物。

[aɪ] ['rʌmidʒd] ['hɜ:rɪdli] [θru:] [ðə; ði]['roʊbɑ:t][breɪn] ,

I	rummaged	hurriedly	through	the	robot	brain	,
我	翻找	匆匆	通过	这	机器人	脑	,

我匆忙地在机器人大脑里翻找着，

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɪti] .

and	learned	that	we	were	near	the	edge	of	a	large	city	.
和	学习	那	我们	是	靠近	这	边缘	的	一个	大的	城市	.

并得知我们正处于一座大城市的边缘地带。

[wɪ'ðaʊt] ['kætəlɔ:gɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ] [rɪ'si:vd] ,

Without	cataloguing	all	the	information	I	received	,
没有	编目	全部	这	信息	我	已收到	,

无需一一列举我收到的所有信息，

[aɪ] [fɔ:rst] [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [θru:] [əb'skjʊr] ['æliz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

I	forced	the	robot	through	obscure	alleys	toward	the	open	plain	that	surrounded	the	city	.
我	强制	这	机器人	通过	朦胧	小巷	朝向	这	打开	清楚的	那	包围	这	城市	.

我强迫机器人穿过幽暗的小巷，朝着环绕城市的开阔平原前进。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kræmpt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['roʊbɑ:t]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ]['dɪdnt] [ɪg'zɪst][æz; əz]['sɑ:lɪd] ['mætər] .

It	was	cramped	and	uncomfortable	inside	the	robot	even	though	I	didn't	exist	as	solid	matter	.
它	曾是	狭窄	和	不舒服	里面	这	机器人	甚至	尽管	我	没有	存在	作为	坚硬的	事情	.

即使我并非以固体物质的形式存在，机器人内部仍然显得狭窄而不舒服。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə]['ɑ:pəreɪt][blaɪnd] .

And	I	had	to	operate	blind	.
和	我	有	到	操作	瞎的	.

我只能盲操作。

[aɪ] ['kudnt] [ə'dʒʌst][maɪ] [saɪt] [tu:; tə][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑ:t] ,

I	couldn't	adjust	my	sight	to	that	of	the	robot	,
我	不能	调整	我的	视线	到	那	的	这	机器人	,

我无法调整自己的视线去适应机器人的视线。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə]['fʌŋkʃ(ə)n][wʌns] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ri'ælәti] , [θru:] [ɪts] [ˌɪnkəm'pli:t] ['sensɪz] .

and	had	to	function	once	removed	from	reality	,	through	its	incomplete	senses	.
和	有	到	功能	一次	已移除	从	现实	,	通过	它是	未完成	感官	.

并且只能通过不完整的感官，隔着一层现实去运作。

[ðə; ði][læst] ['æli] [wi:; wi] ['entərd] ['endɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] .

The	last	alley	we	entered	ended	on	the	open	plain	.
这	最后的	胡同	我们	进入	结束	在	这	打开	清楚的	.

我们进入的最后一条小巷通向一片开阔的平原。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] [roʊld] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [stɑ:pt] .

The	robot	rolled	down	it	—	and	stopped	.
这	机器人	滚动	向下	它	—	和	停止	.

机器人顺着它滚了下去——然后停了下来。

[aɪ] ['kudnt] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

I	couldn't	see	what	was	in	front	of	us	,
我	不能	看	什么	曾是	在	正面	的	我们	,

我看不见前面的东西。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ges] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

but	I	could	guess	—	one	of	the	creatures	of	the	planet	,	the	things	that
但	我	可以	猜测	—	一	的	这	生物	的	这	行星	,	这	事物	那

[meɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] .

made	the	flying	saucers	.
制成	这	飞行	碟子	.

但我可以猜到——是这个星球上的某种生物，就是制造飞碟的那种生物。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ][də'rektɪd][ðə; ði]['roʊbɑːt][tuː; tə] [ə'tæk] .

Without	hesitation	I	directed	the	robot	to	attack	.
没有	犹豫	我	指导	这	机器人	到	攻击	.

我毫不犹豫地命令机器人发起攻击。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

It	didn't	.
它	没有	.

没有。

[its] [rɪ'fjuːz(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

It's	refusal	was	not	unexpected	.
它是	拒绝	曾是	不是	意外	.

它的拒绝并不出乎意料。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪn'seɪn] [tuː; tə] [bɪld] ['roʊbɑːts] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'stɔːlɪŋ] [sʌm; səm]

They	would	have	been	quite	insane	to	build	robots	without	installing	some
他们	会	有	到过	相当	疯狂的	到	建造	机器人	没有	安装	一些

['seɪfˌgɑːrdz] .

safeguards	.
保障措施	.

如果制造机器人时不安装任何安全防护措施，那他们简直是疯了。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	meant	,	however	,	that	the	next	step	was	up	to	me	.
它	意思是	,	然而	,	那	这	下一个	步	曾是	向上	到	我	.

但这意味着下一步该由我来决定。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	took	it	.
我	采取	它	.

我拿走了。

[aɪ] [diːmə'tɪərɪəlaɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt][ænd; ənd] [ˌriːmə'tɪriəˌlaɪzd] ['feɪsɪŋ] [maɪ][æn'tægənɪst] .

I	dematerialized	out	of	the	robot	and	rematerialized	facing	my	antagonist	.
我	非物质化	出去	的	这	机器人	和	重新物质化	面向	我的	反派	.

我从机器人体内消失，然后重新出现，面对着我的对手。

[ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['maikrəusekəndz][tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [ə; eɪ][foʊ] , [ænd; ənd]

On	the	average	it	takes	me	a	few	microseconds	to	evaluate	a	foe	,	and
在	这	平均的	它	需要	我	一个	很少	微秒	到	评价	一个	敌人	,	和

[faɪnd][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

find	his	weakness	.
寻找	他的	弱点	.

平均而言，我只需要几微秒就能评估一个敌人，并找到他的弱点。

[aɪ] [lʊkt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðæt] .

I	looked	longer	than	that	.
我	看起来	更长	比	那	.

我找的时间比那长得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ]

It	was	the	first	time	I	had	seen	anything	that	could	destroy	at	a
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	已见	任何事物	那	可以	破坏	在	一个

[glæns] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [oʊn] [sər'vaɪv(ə)l][kə'pæsəti] .

glance	my	confidence	in	my	own	survival	capacity	.
瞥一眼	我的	信心	在	我的	自己的	生存	容量	.

这是我第一次见到有什么东西能瞬间摧毁我对自身生存能力的信心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wiːknəs] .

And	there	was	no	weakness	.
和	那里	曾是	不	弱点	.

而且没有任何弱点。

[wʌt] [aɪ][dɪd] [ðen] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kaʊərdɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [sər'vaɪv(ə)l] ,

What	I	did	then	was	not	cowardice	,	it	was	pure	survival	,
什么	我	做过	然后	曾是	不是	怯懦	,	它	曾是	纯的	生存	,

我当时的做法并非懦弱，而纯粹是为了生存。

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ʃɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

the	reaction	of	a	nervous	system	shocked	to	the	limits	of	endurance	.
这	反应	的	一个	紧张的	系统	震惊	到	这	限制	的	耐力	.

神经系统受到极限刺激后的反应。

[aɪ] [diːmə'tɪərɪəlaɪz] [maɪ'self][frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [ˌriːmə'tɪriəˌlaɪzd] [fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði]

I	dematerialized	myself	from	where	I	stood	and	rematerialized	far	out	on	the
我	非物质化	我	从	在哪里	我	站立	和	重新物质化	远的	出去	在	这

['oʊpən][pleɪn] .

open	plain	.
打开	清楚的	.

我从原地消失，然后重新出现在遥远的开阔平原上。

[twaɪs] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɪti][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Twice	I	repeated	the	process	until	the	city	was	out	of	sight	over	the	horizon	.
两次	我	重复	这	过程	直到	这	城市	曾是	出去	的	视线	超过	这	地平线	.

我重复了两次这个过程，直到城市消失在地平线上。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

The	creature	didn't	follow	,	though	it	could	have	done	so	easily	enough	—	if	it
这	生物	没有	跟随	,	尽管	它	可以	有	完毕	所以	容易地	足够的	—	如果	它

[hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

had	wanted	to	.
有	通缉	到	.

那生物并没有跟着走，尽管如果它想的话，很容易就能做到。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [streŋθ] .

I	know	my	strength	.
我	知道	我的	力量	.

我知道自己的优势。

[ɑːn] [ɜːrθ] [its] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['ledʒəndz] — [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [hæf] - [bi'liːvd] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

On	Earth	it's	the	source	of	legends	—	the	shadowy	half	-	believed	stories	of
在	地球	它是	这	来源	的	传说	—	这	阴暗的	一半	-	相信	故事	的

['wiəwulvz] [ænd; ənd]['væmˌpaɪəz] .

werewolves	and	vampires	.
狼人	和	吸血鬼	.

在地球上，它是各种传说的源泉——那些关于狼人和吸血鬼的神秘而又半真半假的故事。

[fækt][ænd; ənd]['fænsi] [mɪkst] [tə'geðər] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] .

Fact	and	fancy	mixed	together	to	chill	the	minds	and	hearts	of	men	.
事实	和	想要	混合	一起	到	寒意	这	思想	和	心	的	男人	.

事实与虚构交织在一起，足以震慑人心。

[fɔːr; fər][maɪˈself] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪk][ˌem ˈiː] , [ɪts] [ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr]
For **myself** **,** **and** **others** **like** **me** **,** **it's** **a** **distinct** **advantage** **to** **have** **our**
为了 我 , 和 其他的 喜欢 我 , 它是 一个 清楚的 优势 到 有 我们的
[ɪgˈzɪstəns] [ˈdaʊtɪd] .
existence **doubted** **.**
存在 怀疑 .

对我自己以及像我一样的人来说，被人质疑的存在反而是一种明显的优势。

[ə; eɪ][ˈvɪktɪm] [ˈperəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [tuː] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] , [ɪz]
A **victim** **paralyzed** **with** **fear** **,** **too** **shocked** **and** **demoralized** **to** **cry** **out** **,** **is**
一个 受害者 瘫痪 和 害怕 , 也 震惊 和 士气低落 到 哭 出去 , 是
[ˈiziə] [tuː; tə] [səbˈduː] .
easier **to** **subdue** **.**
更轻松 到 征服 .

一个因恐惧而瘫痪、惊恐万分、丧失斗志而无法呼救的受害者更容易被制服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ɪz] [ˈmiːnɪŋləs] [hɪr] .
But **the** **strength** **I** **was** **so** **confident** **of** **is** **meaningless** **here** **.**
但 这 力量 我 曾是 所以 自信的 的 是 无意义的 这里 .

但我之前深信不疑的力量在这里毫无意义。

[kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊldər] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ʃeɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈærɪd][pleɪn] ,
Crouched **in** **the** **shadow** **of** **the** **boulder** **,** **the** **only** **shade** **on** **the** **arid** **plain** **,**
蹲着 在 这 阴影 的 这 巨石 , 这 仅有的 阴影 在 这 干旱 清楚的 ,

它蜷缩在巨石的阴影里，那是干旱平原上唯一的阴凉处。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ɑːn][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [huː] [ruːl] [ðɪs] [ˈplænɪt] [nuː] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː]
it **suddenly** **dawned** **on** **me** **that** **the** **creatures** **who** **rule** **this** **planet** **knew** **about** **me**
它 突然 黎明 在 我 那 这 生物 WHO 规则 这 行星 知道 关于 我
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,
from **the** **beginning** **,**
从 这 开始 ,

我突然意识到，统治这个星球的生物从一开始就知道我的存在。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n] .
when **I** **thought** **I** **was** **hidden** **.**
什么时候 我 想法 我 曾是 隐 .

当我以为自己躲藏起来的时候。

[ˌaɪ ˈtiː][əˈmjuːzd][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] .
It **amused** **them** **,** **I** **think** **.**
它 觉得好笑 他们 , 我 思考 .

我想，这让他们觉得很有趣。

[aɪ][kɑːnt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
I **can't** **go** **back** **to** **the** **city** **and** **find** **the** **farmer** **.**
我 不能 去 后退 到 这 城市 和 寻找 这 农民 .

我不能回城里去找那个农夫。

[ˈhiːz] [ðer; ðər] [miːt] .
He's **their** **meat** **.**
他是 他们的 肉 .

他是他们的猎物。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] .
And **I** **have** **limitations** **.**
和 我 有 限制 .

我也有局限性。

[aɪ][kɑːnt] [ˌdiːməˈtɪərɪəlaɪz][maɪˈself][ɔːf] [ðɪs] [ˈplænɪt] .
I **can't** **dematerialize** **myself** **off** **this** **planet** **.**
我 不能 非物质化 我 离开 这 行星 .

我无法让自己从这个星球上消失。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] ['fluːɪd] [ɑːr; ər] [left] [ɪn] [ðə; ði] [kən'teɪnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [stæmp] [ɑːn]

A	few	drops	of	fluid	are	left	in	the	container	with	the	Red	Cross	stamp	on
一个	很少	滴	的	体液	是	左边	在	这	容器	和	这	红色的	叉	邮票	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

印有红十字标志的容器里还剩下几滴液体。

[maɪ] [læst] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .

my	last	link	with	Earth	.
我的	最后的	关联	和	地球	.

我与地球最后的联系。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

I	was	born	knowing	the	facts	of	my	life	.
我	曾是	出生	会心	这	事实	的	我的	生活	.

我生来就知道我的人生真相。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [aɪv] ['teɪkən] [maɪ] [fuːd] [wer] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

For	a	thousand	years	I've	taken	my	food	where	,	and	how	I	could	get	it	.
为了	一个	千	年	我已经	已采取	我的	食物	在哪里	,	和	如何	我	可以	得到	它	.

一千年来，我一直都是在能找到食物的地方，以能找到的方式去获取食物。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] ['bɑːdi] ['kemɪstri] .

But	these	creatures	are	different	,	not	only	in	body	chemistry	.
但	这些	生物	是	不同的	,	不是	仅有的	在	身体	化学	.

但这些生物不仅在身体化学成分上有所不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʌfər] [ðæn; ðən] ['teflɑːn] [skɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌhaɪdrəflu:'ɑːrɪk] ['æsɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [veɪnz]

They	are	tougher	than	teflon	skin	and	have	hydrofluoric	acid	in	their	veins
他们	是	更难	比	特氟龙	皮肤	和	有	氢氟酸	酸	在	他们的	静脉

.

:

.

它们比特氟龙皮肤还坚韧，血管里含有氢氟酸。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [kɪld] [fɔːr; fər] [fuːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] — [kɪl] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .

I've	always	killed	for	food	,	but	they	—	kill	for	pleasure	.
我已经	总是	被杀	为了	食物	,	但	他们	—	杀	为了	乐趣	.

我一直以来都是为了食物而杀戮，但他们——是为了取乐而杀戮。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪg'zæktli] [ˌkəuin'saidz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kærəktər] .

And	their	appearance	exactly	coincides	with	their	character	.
和	他们的	外貌	确切地	巧合	和	他们的	特点	.

他们的外貌与他们的性格完全吻合。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

I	ought	to	know	.
我	应该	到	知道	.

我应该知道。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there's	one	escape	they	forgot	about	,	and	I	will	take	it	.
但	有	一	逃脱	他们	忘了	关于	,	和	我	将要	拿	它	.

但他们忘记了一条逃生之路，我会抓住它。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] ['hʌntɪŋ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [faɪnd] [ˌem 'iː] .

When	they	come	hunting	,	they	won't	find	me	.
什么时候	他们	来	打猎	,	他们	惯于	寻找	我	.

他们来打猎的时候，也找不到我。

[self]	-	[dɪ'strʌkʃn]	[ɪz]	['prefrəb(ə)l]	[tuː; tə]	['miːtɪŋ]	[ðoʊz]	['hɒrəz]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[ə'gen]	.
Self	**-**	**destruction**	**is**	**preferable**	**to**	**meeting**	**those**	**horrors**	**face**	**to**	**face**	**again**	**.**
自己	-	破坏	是	优选	到	会议	那些	恐怖	脸	到	脸	再次	.

与其再次直面那些恐怖，不如选择自我毁灭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神